

ЗВІТ
експертної групи

Заклад вищої освіти	Національний технічний університет "Дніпровська політехніка"
Освітня програма	29279 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками експертного оцінювання згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Національний технічний університет "Дніпровська політехніка"
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	29279
Назва ОП	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Бондаренко Катерина Леонідівна, Ярова Діана Валеріївна, Чик Денис Чабович (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	15.10.2025 р. – 17.10.2025 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://old.nmu.org.ua/upload/uf/869/mhcsnx63httufsqbybh4zfer2n1eix8t.pdf
Програма візиту експертної групи	https://old.nmu.org.ua/upload/uf/17a/s5p4esykq69i7d8kwkfo86dhli792bgc.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

ОП загалом відповідає критеріям за рівнем «В». Суттєвих недоліків за усіма критеріями не виявлено. Критерій 1: за підкритеріями 1.3, 1.4 визначено повну відповідність вимогам, 1.1, 1.2, 1.5 – часткову. Критерій 2: за підкритеріями 2.1, 2.3, 2.6, 2.8, 2.9 визначено повну відповідність вимогам, за підкритеріями 2.2, 2.4, 2.5, 2.7 – часткову. Критерій 3: за підкритерієм 3.1 визначено повну відповідність вимогам, за підкритеріями 3.2, 3.3, 3.4 – часткову. Критерій 4: за підкритеріями 4.2, 4.3, 4.4 визначено повну відповідність вимогам, за 4.1, 4.5 – часткову. Критерій 5: за підкритеріями 5.3, 5.4 визначено повну відповідність вимогам, за 5.1, 5.2 – часткову. Критерій 6: за підкритеріями 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 визначено часткову відповідність вимогам. Критерій 7: за підкритеріями 7.2, 7.3, 7.4, 7.6, 7.8 визначено повну або переважну відповідність вимогам, за підкритеріями 7.1, 7.5 – часткову. Критерій 8: за підкритеріями 8.1, 8.5, 8.7 визначено повну або переважну відповідність вимогам, за підкритеріями 8.2, 8.3, 8.4, 8.6 – часткову. Критерій 9: за підкритеріями 9.1, 9.2, 9.3 визначено часткову відповідність вимогам. У межах підкритерію 6.4 діяльність Центру професійного розвитку, менторства й тьюторства, який систематично пропонує широкий спектр тренінгів для професійного зростання викладачів ЗВО, визначено як позитивну практику.

Недоліки

1. Відсутність ІК в переліку компетентностей і матриці відповідності. 2. Неврахування рекомендації стандарту ВО щодо наявності циклу психолого-педагогічних і методичних ОК. 3. В ОП невраховано професійний стандарт «Викладач ЗВО». 4. «Положення про організацію атестації...» потребує оновлення. 5. ОП не містить опису процедури присвоєння професійних кваліфікацій. 6. Часткова неузгодженість ОК С1 із вимогами галузі та регіонального ринку. 7. Структурно-логічна схема не відображає взаємозв'язки між ОК. 8. ПРН 2 у частині володіння академічною та професійною українською мовою забезпечується перекладацькими ОК і ОК із практик. 9. Опитування здобувачів ОП не містить питань щодо ВК, практичної підготовки, баз практик, самостійної роботи в межах окремих ОК. 10. Обсяг завдань для перекладу у програмі фахового іспиту є недостатнім для повноцінного оцінювання перекладацьких умінь вступників. 11. Критерії відбору учасників програм академічної мобільності не повною мірою узгоджені з міжнародними практиками. 12. «Положення про академічну мобільність...» потребує оновлення. 13. Окремі здобувачі не поінформовані про процедури зарахування всіх РН неформальної освіти. 14. «Положення про визнання в НТУ ДП РН, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» потребує оновлення. 15. Відсутність у опитуванні здобувачів ОП запитань щодо методів, засобів та технологій навчання. 16. Низька залученість здобувачів ОП до програм академічної мобільності. 17. Відсутній збір інформації щодо критеріїв оцінювання у розрізі окремих ОК. 18. Часткова невідповідність назви форми атестації «Виконання кваліфікаційної роботи» її змісту. 19. Вимога п. 37 «Ліцензійних умов...» про дотичність публікацій НПП до ОК дотримано частково (ОК С1, Ф4). 20. «Положення про порядок проведення конкурсного відбору...» потребує оновлення. 21. Відсутня практика викладання ОК на ОП фахівцями і представниками роботодавців із перекладацької галузі. 22. Відсутність підвищення кваліфікації НПП, який забезпечує викладання ОК Ф6, у необхідному обсязі за останні 5 років. 23. У С1 відсутня інтеграція спеціалізованих перекладацьких/лінгвістичних інструментів, що ускладнює досягнення СР1 і ПРН3 у повному обсязі. 24. Доступність укріплень для осіб із обмеженою мобільністю є недостатньою. 25. На час експертизи були відсутні анкети опитування здобувачів та не оприлюднені результати/звіти за попередні роки. 26. Вплив роботодавців-представників ринку лінгвістичних послуг реалізовано переважно через ВК або через окремі модулі чи теми в ОК. 27. Залучення випускників до перегляду ОП має епізодичний характер. 28. Неопубліковано на сайті ЗВО штатні розписи на 2024 і 2025 роки. 29. Інформація щодо пропозицій стейкхолдерів на сторінці обговорення проектів ОП відсутня. 30. Результати опитування викладачів, випускників і роботодавців не оприлюднені. 31. Не оприлюднюється тематика кваліфікаційних робіт.

Рекомендації

1. Включити ІК до переліку обов'язкових компетентностей і матриці ОП. 2. Передбачити в ОП окремий ОК, який би відповідав за психолого-педагогічну складову підготовки майбутнього викладача ЗВО. 3. Врахувати вимоги чинного професійного стандарту викладача ЗВО в ОП. 4. Оновити «Положення про організацію атестації здобувачів...». 5. Додати до ОП опис процедури присвоєння професійних кваліфікацій. 6. Уточнити ПРН СР1. 7. Доопрацювати структурно-логічну схему для демонстрації взаємозв'язків між ОК. 8. Включити в ОП окремий ОК, який би прямо забезпечував досягнення ПРН 2. 9. Доповнити анкету для здобувачів питаннями про ВК, практики, обсяг самостійної роботи. 10. Увідповіднити структуру фахового іспита через посилення практичної перекладацької складової. 11. Оновити «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність...». 12. Інтенсифікувати процес інформування здобувачів відносно можливостей визнання РН неформальної освіти. 13. Оновити «Положення про визнання в НТУ ДП РН, набутих у неформальній та/або інформальній освіті». 14. В опитування здобувачів включити питання щодо методів, засобів та технологій навчання і викладання з нормативних і вибіркових ОК. 15. Визначити варіанти організації академічної (зокрема і віртуальної) мобільності для здобувачів. 16. Збирати інформацію щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів у розрізі ОК. 17. Увідповіднити назву форми атестації її змісту. 18. Окремим НПП активізувати публікаційну діяльність у відповідності до ОК, які вони забезпечують. 19. Оновити «Положення про порядок проведення конкурсного відбору...». 20. До проведення занять залучати висококваліфікованих фахівців в галузі перекладу, представників роботодавців з галузі перекладу, носіїв англійської мови. 21. Забезпечити проходження підвищення

кваліфікації НПП, відповідального за забезпечення ОК Ф6. 22. НПП, який забезпечує ОК С1, повноцінно впровадити в ОК перекладацькі інструменти, зокрема для управління термінологією (наприклад, MultiTerm, інтегрований у Trados), а також корпусні інструменти (наприклад, SketchEngine). 23. Продовжувати діяльність щодо забезпечення безперешкодного доступу до укріттів для осіб із обмеженою мобільністю. 24. Активніше залучати роботодавців і випускників до перегляду ОП, забезпечивши врахування їхніх пропозицій. 25. Запровадити систематичний механізм опитувань здобувачів щодо якості викладання кожного ОК, передбачивши аналіз, оприлюднення узагальнених результатів і використання їх для оновлення змісту ОП та окремих ОК. 26. На офіційному сайті ЗВО опублікувати штатні розписи на 2024, 2025, 2026 роки. 27. Публікувати результати опитування НПП, випускників і роботодавців у узагальненій формі, інформацію про врахування пропозицій після завершення громадського обговорення проєкту ОП. 28. Оприлюднювати орієнтовну тематику кваліфікаційних робіт.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

За результатами аналізу відомостей СО, освітньої програми 2024 року, загальних і спеціальних компетентностей, програмних результатів навчання, змісту освітніх компонентів, розподілу результатів навчання за компонентами, а також матриць відповідності компетентностей і результатів навчання компонентам ОП, разом із підсумками онлайн-зустрічей ЕГ із внутрішніми та зовнішніми стейкхолдерами, встановлено відповідність освітньої програми вимогам стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня (<https://numl.org/1gIX>). В ОП, окрім передбачених стандартом ПРН і СК, також включено СК9 «Розуміння ролі перекладацької діяльності як ключового аспекту в інформаційному обміні в сучасному суспільстві» та спеціальний результат навчання СР1 «Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері», який корелює із зазначеним СК9. ЕГ звертає увагу на відсутність в ОП інтегральної компетентності «Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.» в переліку обов'язкових компетентностей (с. 12 ОП) та Матриці відповідності визначених освітньою програмою компетентностей компонентам освітньої програми (с. 20). Окрім присвоєння професійної кваліфікації 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, в ОП передбачено присвоєння професійної кваліфікації 2310 Викладачі закладів вищої освіти (с. 9 ОП 2024 р.), як зазначається у розділі «Придатність до працевлаштування» ОП. Відповідно до чинного стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня «магістр-філолог може працювати ... на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик) (с. 12). Відповідну методичну складову ОП представляє ОК «Методика викладання перекладу у вищій школі», а також ОП і НП передбачено проходження виробничої практики (асистентської). Як демонструє аналіз ОК «Методика викладання перекладу у вищій школі» з власне психолого-педагогічною складовою підготовки здобувачів корелюють 3 теми: «Теоретичні засади навчально-виховного процесу у закладах вищої освіти», «Зміст, планування та організація навчального процесу у закладах вищої освіти», «Види занять у вищій школі» (с. 5 РП ОК). З огляду на те, що стандарт ВО передбачає наявність і розрізнення окремих психолого-педагогічних та методичних ОК, ЕГ пропонує під час оновлення ОП 2026 р. (спеціальності В11 Філологія) передбачити наявність окремого нормативного ОК, який би відповідав за психолого-педагогічну складову підготовки майбутнього викладача ЗВО.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

На час проведення акредитаційної експертизи відсутні затверджені професійні стандарти для професій, зазначених у ОП 2024 року в розділі «Придатність до працевлаштування», а саме: 2444.1 Молодший науковий співробітник

(філологія, лінгвістика та переклади): 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 Філолог-дослідник; 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі: 2444.2 Гід-перекладач, 2444.2 Лінгвіст, 2444.2 Перекладач, 2444.2 Перекладач технічної літератури, 2444.2 Редактор-перекладач, 2444.2 Філолог (с. 4 ОП) (за даними <https://register.nqa.gov.ua/profstandarts>). Водночас, в ОП 2024 року передбачено присвоєння професійної кваліфікації 2310 «Викладач закладу вищої освіти» (с. 9 ОП 2024 р.). Утім, відповідно до відомостей СО, нормативних та інструктивних матеріалів, які були використані під час підготовки ОП 2024 р. (с. 24-25 ОП), було невраховано чинний на час оновлення ОП в 2024 р. професійний стандарт «Викладачі закладів вищої освіти» (наказ МОН № 610 від 23.03.2021 р., <https://numl.org/1gJ1>). ЕГ рекомендує під час оновлення ОП звернути увагу на вимоги чинного на час проведення акредитаційної експертизи професійного стандарту викладача ЗВО (наказ МОН № 1466 від 16.10.2024 р., <https://numl.org/1gaQ>) і врахувати їх в ОП (відповідно до ч. 7 статті 9 Закону України «Про вищу освіту» (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>)). ЕГ зауважує, що чинне «Положення про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка»» (затверджене Вченою радою університету «27» червня 2024 року (протокол № 8)) потребує оновлення для врахування вимог чинного освітнього законодавства до присвоєння професійних кваліфікацій (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1223-2024-%D0%BF#Tex>). ЕГ рекомендує, відповідно до ч. 1 статті 9 Закону України «Про вищу освіту» (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>), під час оновлення ОП передбачити розділ, який би містив опис процедури присвоєння професійних кваліфікацій з урахуванням вимог «Порядку присвоєння професійних кваліфікацій закладами вищої освіти в разі відсутності професійного стандарту» (Затверджено постановою Кабінету Міністрів України від 25.10.2024 р. № 1223) (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1223-2024-%D0%BF#Text>), а також, зокрема, професійної кваліфікації викладача ЗВО, за результатами проходження атестації здобувачами ОП.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

В ОП 2024 року зазначено наступну мету навчання: «Підготовка магістрів філології, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері філології, перекладознавства, методики викладання перекладу у вищій школі, що передбачає надання мовних послуг, виконання обов'язків перекладача, створення, оцінювання та редагування текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами, сприяння ефективній комунікації іноземною мовою та еволюції освітньо-наукового простору на принципах академічної доброчесності, загальнолюдських цінностей, національної ідентичності та креативного становлення людини і суспільства майбутнього. Мета ОП враховує основні завдання стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка»» (с. 7 ОП). За результатами аналізу ОП і установчих документів ЗВО, підтверджується, що мета ОП 2024 року враховує основні завдання стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка» (<https://numl.org/1gKo>; <https://numl.org/1gJm>). Зокрема, мета ОП дослівно корелює з місією університету (академічна доброчесність, загальнолюдські цінності, національна ідентичність, креативний розвиток). Стратегічний план розвитку ЗВО наголошує на високій якості освіти, передачі знань студентам і підготовці фахівців інноваційного типу, що узгоджується з підготовкою магістрів філології, здатних розв'язувати складні професійні завдання. Стратегічні напрями НТУ «Дніпровська політехніка» передбачають поєднання освіти, науки та інновацій і інтеграцію до міжнародного простору і це, відповідно, корелює із заявленою в меті ОП здатністю випускників забезпечувати ефективну комунікацію, створення й редагування текстів, надання мовних послуг як складників сучасної професійної діяльності. Таким чином, формулювання мети ОП 2024 року є сутою сутою Стратегічному плану розвитку НТУ «Дніпровська політехніка» (до 2026 року) і Стратегії розвитку НТУ «Дніпровська політехніка» (2019–2026), передусім у частині цінностей і місії, а також у фокусі на якості підготовки та інтеграції освіти, науки й інновацій.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Відповідно до результатів онлайн-зустрічей ЕГ із здобувачами, НПП, випускниками, роботодавцями, робочою групою ОП, питання з оновлення та вдосконалення ОП обговорюються на засіданнях НМК із залученням стейкхолдерів. Представники здобувачів входять до складу робочих груп – зокрема, до складу робочої групи ОП 2024 року входила здобувач К. Гунько. Відповідно до інформації, озвученої на зустрічах із ЕГ та наданих ЕГ протоколів засідань НМК у 2021 р. (протокол №7 від 16.06.2021 р.) голова НМК Т. Введенська та гарантка ОП Т. Висоцька під час перегляду ОП за пропозицією робочої групи запропонували розширити перелік ВК і додати ОК перекладознавчого спрямування «Основи художнього перекладу»; рішенням НМК цю ОК внесено до переліку ВК; у 2022 р. (протокол №4 від 15.02.2022 р.) підтримано пропозицію розширити філологічні ОК і додати до ВК ОК «Порівняльна стилістика українського та англійського наукового мовлення». У 2023 р. (протокол №2 від 08.02.2023 р.) гарантка ОП запропонувала зміни, обґрунтовані рекомендаціями ГЕР та ЕГ щодо удосконалення ОП та результатами опитування здобувачів: перенести ОК «Практика наукового і технічного перекладу з 2-ої іноземної (німецької)» з обов'язкової в вибірку частину; збільшити кредити за ОК «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної (англійської)»; ввести до обов'язкової частини ОК «Літературознавчі концепції ХХІ століття». Було ухвалено перенести відповідну ОК, перерозподілити вивільнені кредити та розширити обов'язкову частину літературознавчої ОК. У 2024 р. (протокол №3 від 12 лютого 2024 р.) було зауважено про врахування рекомендації від роботодавців (ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс») щодо розширення сфери фахового перекладу та отримано пропозиції від проф. Н. Дячок (ДНУ) щодо розширення вибіркової частини ОК з комунікативної лінгвістики; від здобувачів освіти – збільшити кількість іноземних мов, що вивчаються; від випускниці ОП 2022 р. Н. Москаленко – розширити філологічні ОК спецкурсами з проблем лінгвокультурології. Ухвалено рішення про

оновлення змісту ОК «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови» (тема про обладнання для зберігання та переробки зернових) і розширення вибіркової частини ОК «Турецька мова», «Лінгвокультурологічні аспекти перекладу у контексті етикету», «Теорія мовленнєвих актів». У 2025 р. (протокол №5 від 16 травня 2025 р.) під час обговорення проєкту ОП випускниця ОП Л. Шпортко запропонувала: 1) перенести ОК «Виробнича (асистентська) практика» з 2-го на 1-й рік, щоб поєднати її з ОК «Методика викладання перекладу у вищій школі», яка викладається в 1-му семестрі; 2) доповнити ОК «Методика викладання перекладу у вищій школі» методикою викладання іноземних мов. Було ухвалено рішення перенести практику за рахунок перерозподілу кредитів і замість чинної ОК ввести «Методика викладання іноземних мов та перекладу у вищій школі»; також розширено фахові ОК шляхом введення ОК «Загальне мовознавство» та «Теорія та практика перекладу».

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Активна наукова діяльність НПП напряду підсилює ОП в частині урахування тенденцій розвитку науки та спеціальності. Розширення щорічної кафедральної конференції та залучення нових партнерів із Латвії, Польщі та Литви створило спільний майданчик для обміну досвідом, що відбилося на якості ОК, тематиці студентських досліджень. Участь гарантки ОП спільно з іншими НПП ЗВО у проєкті Erasmus+ CBHE про цифровізацію, інклюзію та екологічні рішення забезпечує інтеграцію найкращих європейських практик у зміст ОК, методики оцінювання та політики якості. Як було наголошено на відкритій зустрічі, робота в консорціумі з 15 університетів Німеччини, Греції, Грузії та України розширило можливості академічної мобільності для НПП. Також, як було підтверджено учасниками відкритої зустрічі, регулярні зустрічі НПП із колегами з ЗНУ, НТУ «Запорізька політехніка» та інших ЗВО допомагають узгоджувати вимоги магістерських ОП та зміцнювати міжуніверситетські стандарти. Проблемним, за підсумками зустрічі з НПП, є твердження у Відомостях СО про те, що додатковий ПРН СР1 «Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері», який, відповідно до Матриці, що забезпечується виключно ОК С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі», є зорієнтований на формування здатності «швидко працювати з великими об'ємами інформації без втрати якості» (с. 6 Відомостей СО). Зміст РП СР1 стосується інформаційної культури перекладача, акцентує застосування ІКТ, пошук/аналіз джерел і оцінювання якості інформації; однак не містить формулювань про великі обсяги інформації як окрему тему (big data)). ЕГ пропонує під час перегляду ОП уточнити СР1 через формулювання, де було б зазначено про набуття вміння швидко здійснювати пошук, відбір і синтез великих масивів даних із збереженням якості, а також включити в тематику ОК модулі або теми про паралельні/порівняльні корпуси, автоматизоване збирання та фільтрацію даних (наприклад, глосарії, термінологічні бази, ТМ). Це дозволить повністю забезпечити формування додаткової СК9 «Розуміння ролі перекладацької діяльності як ключового аспекту в інформаційному обміні в сучасному суспільстві», яка корелює із досягненням СР1, також доповнити інші перекладацькі СК, визначені в ОП. З огляду на зазначену на с. 6 відомостей СО позицію роботодавців та озвучену на зустрічі ЕГ із роботодавцями, це дозволить також і повністю врахувати регіональний контекст. Під час розробки та оновлення ОП враховувався досвід створення аналогічних програм в Україні (НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» – запозичено диференціацію видів практичної підготовки; КНУ імені Тараса Шевченка – уточнено назви ОК; НТУ «Харківський політехнічний інститут» – враховано досвід підготовки перекладачів як викладачів ЗВО) та схожих програм в інших країнах (Вентспілський університет прикладних наук (Латвія) – зокрема, через розширення номенклатури ВК із галузевого перекладу та тематичне структурування змісту ОК).

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

З огляду на повну відповідність підкритеріїв 1.3 і 1.4 вимогам Критерію 1, можливість коригування підкритеріїв 1.1, 1.2 та 1.5 і відсутність суттєвих недоліків, ЕГ констатує відповідність ОП Критерію 1 на рівні «В». ПРН, ЗК і СК ОП охоплюють всі РН, визначені чинним стандартом вищої освіти, проте специфіка ОП у плані додаткової підготовки викладача ЗВО потребує корегування відповідно до вимог стандарту; не було зазначено ІК в ОП 2024 року (підкритерій 1.1). В ОП не враховано вимоги чинного на час проведення акредитаційної експертизи професійного стандарту викладача ЗВО та не зазначено процедур присвоєння професійних кваліфікацій (підкритерій 1.2). Мета ОП 2024 року є сутою собою Стратегічному плану розвитку НТУ «Дніпровська політехніка» (до 2026 року) і Стратегії розвитку НТУ «Дніпровська політехніка» (2019–2026) (підкритерій 1.3). Питання з оновлення та удосконалення ОП обговорюються на засіданнях НМК із залученням стейкхолдерів (підкритерій 1.4). Додатковий спеціальний результат навчання на рівні його забезпечення окремим ОК С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі» не повністю враховує галузевий аспект щодо формування навичок роботи майбутнього перекладача з великими обсягами інформації та позицію роботодавців (підкритерій 1.5). Позитивних практик за Критерієм 1 не виявлено. З огляду на те, що наведені нижче недоліки можуть бути усунені до початку наступного навчального року, ЕГ визначає рівень відповідності Критерію 1 як «В».

Недоліки

1. Відсутність в ОП інтегральної компетентності «Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.» в переліку обов'язкових компетентностей та Матриці відповідності визначених освітньою програмою компетентностей компонентам освітньої програми. 2. Неврахування рекомендації стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня в ОП 2024 року, яка передбачає наявність у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін, для тих ОП, які присвоюють професійну кваліфікацію викладача ЗВО. 3. В ОП 2024 р. невраховано чинний на час оновлення ОП професійний стандарт «Викладачі закладів вищої освіти». 4. Чинне «Положення про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка»» потребує оновлення для врахування вимог чинного освітнього законодавства до присвоєння професійних кваліфікацій. 5. ОП 2024 року не містить опису процедури присвоєння професійних кваліфікацій. 6. Часткова неузгодженість змісту ОК С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі», яка забезпечує СР1, з визначеними та зазначеними у Відомостях СО висновками про вимоги галузі та регіонального ринку.

Рекомендації

1. Робочій групі ОП передбачити в ОП 2026 р. включення інтегральної компетентності до переліку обов'язкових компетентностей та відобразити її у Матриці визначених освітньою програмою компетентностей компонентам освітньої програми. 2. Починаючи з 2026/2027 н.р., робочій групі ОП привести структуру ОП у відповідність до рекомендації стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (магістерський рівень) для ОП із присвоєнням професійної кваліфікації викладача ЗВО: передбачити окремий ОК, який би відповідав за психолого-педагогічну складову підготовки майбутнього викладача ЗВО (із необхідним обсягом кредитів ЄКТС). 3. Робочій групі ОП у редакції ОП 2026 р. врахувати вимоги чинного професійного стандарту викладача ЗВО (наказ МОН № 1466 від 16.10.2024 р.), відобразивши їх у формулюваннях мети, ЗК, СК, ПРН та вимогах до практичної підготовки. 4. Навчально-методичному відділу ЗВО до кінця 2025/2026 н.р. оновити «Положення про організацію атестації здобувачів...» з урахуванням вимог чинного освітнього законодавства щодо присвоєння професійних кваліфікацій для подальшої імплементації у ЗВО. 5. Робочій групі ОП додати до ОП 2026 р. чіткий опис процедури присвоєння професійних кваліфікацій у відповідності до вимог чинного «Порядку присвоєння професійних кваліфікацій закладами вищої освіти в разі відсутності професійного стандарту». 6. Уточнити додатковий ПРН СР1 через формулювання, де було б зазначено про набуття вміння швидко здійснювати пошук, відбір і синтез великих масивів даних із збереженням якості, з огляду на вимоги галузі та регіонального ринку, відповідно врахувавши це у змісті нормативних ОК ОП.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП 2024 року становить 90 кредитів ЄКТС і цілком відповідає вимогам стандарту ВО за спеціальністю 035 «Філологія» для магістерського рівня: 66 кредитів припадає на обов'язкові освітні компоненти, 24 кредити – на вибіркові (26,7 % від загальної кількості) (<https://numl.org/1gIX>). Програма охоплює визначені стандартом ВО загальні й спеціальні компетентності та програмні результати навчання, а також додаткову СК9 «Розуміння ролі перекладацької діяльності як ключового аспекту в інформаційному обміні в сучасному суспільстві» і додатковий результат навчання СР1 «Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері». Нормативні освітні компоненти спрямовані на опанування передбачених стандартом ЗК, СК та досягнення відповідних ПРН. Обсяг кредитів у навчальному плані узгоджено з обсягом кредитів, визначеним в ОП. Вибір ОК для 2 і 3 семестру здійснюється у 1-му семестрі: здобувач може обрати одну ВК із циклу, зорієнтованого на розвиток soft skills, і чотири фахові ВК. Обсяг програми та її окремих компонентів відповідає чинному законодавству щодо навчального навантаження для другого рівня вищої освіти за галуззю знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальністю 035 «Філологія», ст. 5 Закону України «Про вищу освіту», а також вимогам стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» для магістерського рівня (наказ МОН України № 871 від 20.06.2019 р.) (<https://numl.org/1gIX>).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти

заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Аналіз ОП підтвердив, що її зміст має чітку структуру: освітні компоненти вибудовані у логічну послідовність із розподілом за семестрами та матрицями відповідності компетентностям і результатам навчання; в сукупності вони дозволяють досягти заявлених цілей і ПРН. Попри відсутність у структурно-логічній схемі позначок, які б демонстрували та візуалізували взаємозв'язок ОК, зокрема між НД, практиками та атестацією, ЕГ визначила, що ОП забезпечує логічну послідовність опанування ОК. Відповідно до ОП 2024 року цикл загальної підготовки містить ОК, що забезпечує дослідницьку складову («Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень»), а фаховий блок формує комунікативну, літературознавчу, методичну та перекладацьку компетентності: «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі», «Методика викладання перекладу у вищій школі», «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя». Окремий ОК С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі» додатково спрямований на формування СК9. Практична складова представлена виробничою (перекладацькою та асистентською) і передатестаційною практиками. ОП завершується підсумковою атестацією (виконанням та захистом кваліфікаційної роботи). Аналіз тематичних блоків окремих ОК (зокрема Ф2, Ф3, С1) продемонстрував, що ОП забезпечує формування загальнокультурних і громадянських компетентностей. Відповідно до ОП, ПРН2 «Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами» в частині володіння академічною українською мовою забезпечується ОК «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Виробнича практика (перекладацька)»; «Виконання кваліфікаційної роботи». З огляду на змістовий акцент у більшості з цих ОК на володінні іноземними мовами, ЕГ пропонує включити в ОП окремі нормативні ОК, який би прямо забезпечував досягнення ПРН 2 у частині володіння академічною та професійною українською мовою та виступав би пререквізитом до ОК КР Виконання кваліфікаційної роботи.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Аналіз ОП підтвердив, що її обов'язкові ОК безпосередньо відповідають предметній області спеціальності 035 «Філологія» та спрямовані на комплексну підготовку висококваліфікованих фахівців. Матриці відповідності демонструють узгодженість між цілями, ПРН і ОК. Комунікативна та перекладацька підготовка представлена блоком нормативних ОК: Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5. Ці ОК безпосередньо підтримують ПРН, пов'язані з володінням іноземними мовами у професійному спілкуванні, створенням і редагуванням жанрово-стильових різновидів текстів та готовністю до міжкультурної взаємодії. Літературознавча складова представлена Ф6 «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя». Методологічний і науково-дослідний компонент представлено З1 «Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень»; разом із КР «Виконання кваліфікаційної роботи» цей блок забезпечує досягнення дослідницьких ПРН. Інформаційно-культурна компетентність перекладача досягається С1 «Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі». Практична підготовка вибудована послідовно: П1 «Передатестаційна практика», П2 «Виробнича практика (асистентська)», П3 «Виробнича практика (перекладацька)». Завершальним етапом є захист кваліфікаційної роботи (КР). ЕГ зауважує часткову невідповідність змісту та назви ОК Ф6 «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя» визначенням для нього СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства та СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. Тематика ОК ґрунтується на розгляді хронології літературознавчих концепцій від Аристотеля до О. Потебні та детальному аналізу напрямів когнітивного літературознавства (з виразною увагою до їх теоретичного та практичного окреслення у другій половині ХХ ст.). Втім, аналізовані теми не містять розгляду власне літературознавчих концепцій ХХІ ст. на зразок геокритики, цифрової гуманітаристики, animal studies, деколоніальної теорії тощо. Як було з'ясовано під час експертизи, відповідні змістові зміни були внесені в РП цієї ОК за ОП 2025 року. Відповідно до наданих додаткових доказів ЕГ (результатів перевірки окремих кваліфікаційних робіт сервісами Strike Plagiarism, Unichек і наказів із переліками тем) тематика, об'єкт, предмет та завдання кваліфікаційних робіт відповідають предметній області спеціальності. Спрямовання магістерських досліджень відповідає предметній області спеціальності, адже роботи виконуються у галузях теорії і практики перекладу спеціальних текстів, термінознавства й перекладу термінології, лінгвопрагматики та аналізу дискурсу, рекламної комунікації й перекладу маркетингових матеріалів, перекладу неологізмів, сленгу, ідіом і фразеологізмів, літературного перекладу і лінгвопоетики, аудіовізуального перекладу, перекладу публічних промов і політичної комунікації, методики навчання іноземних мов і перекладу, комунікативної стилістики тощо.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Процедура, строки, обсяг вибірових ОК і порядок їх обрання визначено у «Положенні про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJd>), «Положенні про формування переліку та обрання НД здобувачами ВО НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJe>). Обсяг ОК, які здобувач ОП може обрати, становить 24 кредити – на вибіркові (26,7 % від загальної кількості), що відповідає вимогам законодавства. Всі ВК викладаються у 2 та 3 семестрі, обсяг ВК визначається робочою групою ОП та становить не менше 3 кредитів ЄКТС. Відповідно до «Положення про формування переліку та обрання НД....» здобувачами другого (магістерського) рівня ВО вибір «здійснюється на першому курсі в осінньому семестрі для їх вивчення у весняному семестрі та/або у весняному семестрі для їх вивчення на другому курсі» (с. 8 Положення). Згідно структури ОП і НП, здобувачам пропонується обрати 1 ВК (4 кредити ЄКТС) із загальнофакультетського переліку ВК, спрямованих на soft skills, та 4 ВК з кафедрального переліку ВК (20 кредитів ЄКТС). З переліком ВК і їхніми РП і силабусами здобувачі можуть ознайомитись на сайті факультету (<https://numl.org/1gJf>). На час проведення експертизи здобувачі ОП мають можливість вибрати 1 ВК з 10-ти із загальнофакультетського переліку ВК, спрямованих на soft skills, та 4 ВК з 11-ти фахових ВК. Слід зауважити, що робочі програми та силабуси фахових ВК за ОП 2024 року на сторінці вибору ВК для здобувачів на сайті факультету відсутні (наявний лише перелік), але представлені у повному обсязі на сторінці профільної кафедри (<https://numl.org/1gJh>). Як зазначено у «Положенні про формування переліку та обрання НД....», мінімальну чисельність здобувачів необхідну для формування груп з вивчення вибірових фахових ВК визначає робоча група з формування (оновлення) Переліку, а ВК, які спрямовані на розвиток soft skills, становить, як правило, не менше ніж 15 осіб для другого РВО (с. 8). Здобувач, який з поважної причини не обрав ВК у встановлені терміни, має право визначитися з вибором протягом першого тижня навчання поточного н.р., але в межах сформованих потоків (с. 10). Аналіз НП (надано на запит ЕГ) продемонстрував, що здобувачі ОП обирали однакові фахові ВК. Під час проведення зустрічей із здобувачами та з випускниками, ті підтвердили свій вибір однакових для всієї групи ВК та зазначили, що це був їхній самостійний вибір шляхом подання відповідних заяв у системі Moodle. Крім того, здобувач може вибрати місце проходження практики, керівника і тему кваліфікаційної роботи. Як було зазначено на зустрічі з ЕГ, для імплементації пропозицій роботодавців і здобувачів в ОП 2025 року зроблено акцент на ширше представлення ВК, пов'язаних із галузевим перекладом і орієнтовані на вивчення процесів формування, функціонування та моделювання номінативних одиниць. ЕГ рекомендує, окрім наявного опитування за нормативними ОК (<https://numl.org/1gJg>), також проводити відповідне опитування рівнем задоволеності здобувачів ВК, які були ними обрані, для отримання зворотного зв'язку.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

ОП та НП 2024 р. передбачають проходження виробничих перекладацької та асистентської, а також передатестаційної практик (кожна обсягом 4 кредити ЄКТС, тривалість кожної – 2 тижні) у третьому семестрі. Мета виробничої (перекладацької) практики – закріпити й поглибити теоретичні знання, набуті під час опанування профільних ОК та підготувати фахівців, здатних розв'язувати складні професійні завдання на основі досліджень та/або інновацій. Ця практика передбачає оволодіння навичками локалізації англomовних програмних матеріалів і їхньої комп'ютерної верстки, підвищення цифрової грамотності у роботі з аналізом, створенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, а також організацією ефективної багатомовної комунікації. Мета виробничої (асистентської) практики – закріпити теоретичні знання з ОК «Методологія та організація лінгвістичних і перекладознавчих досліджень» та «Методика викладання перекладу у вищій школі», а також сформувані вміння й навички з організації освітнього процесу у ЗВО, підготовки та проведення занять. Передатестаційна практика покликана узагальнити та вдосконалити здобуті знання, практичні вміння й навички, забезпечити набуття професійного досвіду для підготовки до самостійної діяльності, а також передбачає збирання матеріалів для написання кваліфікаційної роботи. Базами проведення передатестаційної практики можуть бути перекладацькі агенції та бюро, редакції наукових журналів, заклади вищої освіти, центри освіти дорослих. На сторінці кафедри розміщено чинні та пролонговані договори про співпрацю з базами практик, зокрема з ТОВ «ІнТекст», ТОВ «ІНТЕРПАЙП УКРАЇНА», бюро перекладів «Latinica-Кирилиця» та ТзОВ «ТЕРМАЛ ЕНД МАТЕРІАЛ ЕНЖІНІРІНГ» (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/translation-and-interpretation-md.php>). Додатковою базою практики виступає Центр міжнародної співпраці НТУ ДП. Ці угоди забезпечують студентам можливість проходження практики на реальних виробничих і перекладацьких майданчиках. На зустрічі з ЕГ, представники роботодавців і баз практик високо оцінили рівень підготовки випускників і рівень набутих перекладацьких навичок (віце-президент Дніпропетровської торгово-промислової палати С. Кучерявенко; керівник відділу ЗЕД ТОВ «НВО Промінвестсервіс» Я. Чернявська; менеджер з персоналу ТОВ «ІнТекст» А. Левандовська; фахівець Центру міжнародної співпраці А. Лапко). Як було з'ясовано на зустрічі ЕГ із роботодавцями, завдяки пропозиції представників ТОВ «ІнТекст» у змісті перекладацьких ОК було зроблено акцент на використанні CAT-tools на зразок Trados. ЕГ рекомендує до наявного опитування щодо освітніх компонентів за ОП другого (магістерського) рівня (<https://numl.org/1gJg>), додати опитування здобувачів ОП щодо рівня задоволеності якістю проходження практики і якістю бази практики як такої для отримання та подальшого аналізу зворотного зв'язку за результатами проходження практичної підготовки.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Як вже зазначалося, визначена ЗВО структура вибірових ОК передбачає обов'язковий вибір із визначеного переліку однієї ВК, що спрямована на формування та розвиток soft skills. Аналіз РП і силабусів відповідних шести ВК за ОП 2024 року (ВК «Smart-менеджмент сталого розвитку громад у цифрову еру», «Домедична допомога: теорія та практика», «Європейські інструменти громадянської smart-активності для сталого розвитку громад»,

«Психологія продажів на високотехнологічних ринках», «Сталий розвиток енергетики», «Управління на основі моделей якості та ділової досконалості») підтверджує, що їхній зміст спрямований на формування та розвиток соціальних навичок. ВК «Smart-менеджмент сталого розвитку громад у цифрову еру» посилює системне й стратегічне мислення та навички ухвалення рішень на основі даних, тренує фасилітацію, переговори й презентацію дорожніх карт розвитку спільнот і міст. Важливий у часі російсько-української війни ВК «Домедична допомога: теорія та практика» формує стресостійкість, швидке прийняття рішень в екстрених ситуаціях, відпрацьовує командну комунікацію під тиском, емпатію та дисципліну виконання протоколів у сценарних тренуваннях. ВК «Європейські інструменти громадянської smart-активності для сталого розвитку громад» розвиває критичне та аналітичне мислення, медіаграмотність і стратегічну комунікацію зі стейкхолдерами. ВК «Психологія продажів на високотехнологічних ринках» формує клієнтоорієнтовану комунікацію, навички переконання та переговорів, адаптивність до швидких змін. ВК «Сталий розвиток енергетики» розвиває системне мислення, етичну відповідальність і роботу з багатьма стейкхолдерами, а також уміння презентувати складні технічні висновки. ВК «Управління на основі моделей якості та ділової досконалості» формує самооцінювання та критичний аналіз процесів, структуроване розв'язання проблем, командну взаємодію, лідерство й комунікацію змін через аудити, воркшопи, міні-проекти та менеджерські брифінги. З огляду на філологічну специфіку ОП, зміст нормативних і вибіркових ОК ОП також є сприятливим для набуття, формування та розвитку у здобувачів soft skills. Особливий потенціал у розвитку соціальних навичок зосереджено в обов'язкових ОК «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Методика викладання перекладу у вищій школі», «Виробнича практика (асистентська)», «Виробнича практика (перекладацька)» та «Передатестаційна практика», які системно тренують у здобувачів ОП академічну й професійну комунікацію, командну взаємодію, вміння проводити публічні презентації, відповідальність і автономність у прийнятті рішень.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Розрахункове навчальне навантаження здобувача вищої освіти, яке має складати протягом одного навчального року 60 кредитів ЄКТС (відповідно до Закону України «Про вищу освіту» (п. 14 ч. 1 ст. 1, п. 15 ч. 1 статті 62)), дотримано. Співвіднесення обсягу окремих компонентів ОП регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJd>). Відповідно до нього «співвідношення аудиторної і самостійної роботи здобувача з навчальної дисципліни встановлюється, як правило, з урахуванням її значення для професійної підготовки фахівця та рівня складності.» (с. 24 Положення). Як свідчить аналіз НП 2024 року, на рівні навчальних дисциплін частка самостійної роботи за винятком практик і виконання кваліфікаційної роботи становить від 0,47 до 0,73. ЕГ вважає, що некритичним недоліком є відсутність опитування здобувачів щодо визначення оптимального співвідношення між обсягами часу для аудиторної та самостійної роботи в межах окремих ОК та врахування відповідних результатів.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

ОК забезпечують практикоорієнтованість ОП: загальний обсяг виробничих перекладацької та асистентської, передатестаційної практик складає 12 кредитів ЄКТС, що становить 13,3% від загального обсягу. ОП не передбачає здійснення підготовки здобувачів за дуальною формою здобуття освіти. Втім, відповідно до результатів опитування роботодавців, 3 із 5 респондентів на запитання «Чи підтримуєте запровадження дуальної освіти в системі підготовки спеціалістів Вашого профілю?» відповіли ствердно (<https://numl.org/1gJk>). На зустрічі з ЕГ роботодавці також схвально відгукнулися про запровадження дуальної форми навчання на ОП. З огляду на відповідний запит з боку зовнішніх стейкхолдерів, ЕГ пропонує обговорити питання впровадження цієї форми навчання, поряд із наявними, із роботодавцями, професіоналами-практиками, випускниками. ЕГ звертає увагу, що у разі позитивного рішення потребуватиме оновлення чинне «Положення про дуальну форму здобуття вищої освіти НТУ ДП (тимчасове)» від 13.02.2020 р. (<https://numl.org/1gMi>) для врахування вимог чинного Наказу МОН № 426 «Про затвердження Положення про дуальну форму здобуття фахової передвищої та вищої освіти» від 13.04.2023 р. (<https://numl.org/1gMj>).

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Відповідно до резолюції Генеральної Асамблеї ООН від 25 вересня 2015 року № 70/1, що визначає глобальні цілі сталого розвитку до 2030 року, та які конкретизовані як Цілі сталого розвитку України на період до 2030 року в Указі Президента України від 30 вересня 2019 року № 722 (<https://numl.org/1gJH>; <https://numl.org/Ugj>) структура та зміст ОП передбачає відповідну проблематику. ОП безпосередньо реалізує ЦСР 4 «Забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти...» через підготовку висококваліфікованих викладачів ЗВО та перекладачів, здатних «проводити професійну діяльність, пов'язану з різними видами мовного посередництва та міжкультурної взаємодії»

(с. 7 ОП). Розвиток міжкультурної компетентності та етичної поведінки, що є визначені в ПРН 5 і 12 ОП, сприяє досягненню ЦСР 10 «Скорочення нерівності всередині країн і між ними» та ЦСР 16 «Сприяння розбудові миролюбного і всеохопного суспільства задля сталого розвитку...». Відповідно до матеріалів справи та інформації, отриманої на зустрічах ЕГ із керівником і менеджментом ЗВО, здобувачами ОП, адміністративним персоналом ЗВО та зовнішніми стейкхолдерами здобувачі ОП є активними учасниками міжнародних конференцій, зокрема як перекладачі, що корелює з ЦСР 17 Зміцнення засобів реалізації Глобального партнерства в інтересах сталого розвитку та активізація його діяльності. Участь НПП кафедри у проєкті ЄС Еразмус+ «Переосмислення вищої освіти в цифровому контексті та впровадження спільної інклюзивної та зеленої структури на основі найкращих практик та політичних рекомендацій ЄС», № 101128509 — RE-DIRECTION — ERASMUS-EDU-2023-CBHE (<https://numl.org/1gJ7>) та відповідне оновлення змісту ОП в частині цифрової грамотності, інклюзії та формування екологічно дружнього освітнього середовища як наслідок участі в проєкті, сприяє набуттю здобувачами компетентностей, направлених на досягнення ЦСР 9 Створення стійкої інфраструктури, сприяння всеохоплюючій і сталій індустріалізації та інноваціям та ЦСР 12 Забезпечення переходу до раціональних моделей споживання і виробництва. Чинний «Стратегічний план розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» до 2026 року» (<https://numl.org/1gJm>) найбільш виразно кореспондує з ЦСР 4 «Забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти...» (доступність освіти; навчання впродовж життя), ЦСР 7 «Забезпечення доступу всіх людей до прийнятних за ціною, надійних, сталих і сучасних джерел енергії» (енергоефективність; сталий енергетичний розвиток), ЦСР 8 «Гідна праця та економічне зростання» (працевлаштування випускників; комерціалізація НДР), ЦСР 9 «Створення стійкої інфраструктури...» (зв'язок освіти, науки, виробництва; модернізація матеріально-технічної бази), ЦСР 10 «Скорочення нерівності...» (інклюзія; рівний доступ), ЦСР 16 «Мир, справедливість і сильні інституції» (академічна доброчесність; прозоре управління) та ЦСР 17 «Партнерства заради сталого розвитку» (міжнародні кооперації; інтеграція в європейський простір).

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Загалом ОП відповідає Критерію 2. Обсяг ОП 2024 року, зокрема його вибіркової частини, цілком відповідає вимогам стандарту вищої освіти та чинному освітньому законодавству щодо навчального навантаження для здобувачів ВО (підкритерій 2.1); зміст ОП відповідає визначеній предметній області та дозволяє досягнення заявлених цілей та ПРН (підкритерій 2.3); структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачами (підкритерій 2.4); роботодавці залучені до змісту практичної підготовки ОП (підкритерій 2.5); ОП цілком формує у здобувачів soft skills завдяки наявності відповідного блоку ВК і комунікативній специфіці ОП (підкритерій 2.6); обсяг ОК ОП відповідає фактичному навантаженню здобувачів ОП (підкритерій 2.7); загальний обсяг виробничих перекладацької та асистентської, передатестаційної практик забезпечує практикоорієнтованість ОП (підкритерій 2.8); ОП забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку, з якими корелюють цілі та завдання чинного «Стратегічного плану розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» до 2026 року» (підкритерій 2.9). У контексті окремих підкритеріїв Критерію 2 виявлено окремі несуттєві недоліки, а саме: структурно-логічна схема ОП визначає лише послідовність вивчення ОК у розрізі четвертей і семестрів, не демонструючи логічних зв'язків між ОК; відсутній обов'язковий ОК, який би дозволяв повністю досягнути ПРН 2 для опанування здобувачами ОП академічної та професійної української мови (підкритерій 2.2); наявне опитування за ОК не передбачає з'ясування рівня задоволеності здобувачів ОП змістом вибірових освітніх компонентів (підкритерій 2.4), якістю проходження практики і якістю бази практики (підкритерій 2.5), оптимального співвідношення між обсягами часу для аудиторної та самостійної роботи в межах окремих ОК (підкритерій 2.7). Позитивні практики за Критерієм відсутні. З огляду на те, що зазначені несуттєві недоліки можна усунути у визначений у рекомендаціях короткий час, ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 2 як «В».

Недоліки

1. Структурно-логічна схема ОП фіксує лише семестровий порядок опанування освітніх компонентів, однак не відображає логічні взаємозв'язки між ОК. 2. ПРН 2 («Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової й усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного та наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами») у частині володіння академічною та професійною українською мовою забезпечується перекладацькими ОК і ОК із практик. 3. «Опитування щодо освітніх компонентів за ОПІ другого (магістерського) рівня» не містить питань щодо вибірових ОК, визначення рівня задоволеності видами практичної підготовки і базами практик, достатності обсягу самостійної роботи в межах окремих ОК.

Рекомендації

1. До початку 2026/2027 н.р. робочій групі ОП доопрацювати структурно-логічну схему оновленої ОП для демонстрації логічних взаємозв'язків між ОК. 2. До початку 2026/2027 н.р. робочій групі ОП ЕГ рекомендує включити в нормативну частину ОП окремий ОК, який би прямо забезпечував досягнення ПРН 2 у частині

володіння академічною та професійною українською мовою та виступав би пререквізитом до ОК КР «Виконання кваліфікаційної роботи». 3. Гарантії ОП рекомендується до кінця поточного навчального року переглянути анкету «Опитування щодо освітніх компонентів за ОПП другого (магістерського) рівня», доповнивши її блоками про: вибіркові освітні компоненти (релевантність, рівень задоволеності, обсяг навантаження); рівень задоволеності видами практичної підготовки та базами практик (організація практики, наставництво, рівень матеріальної бази практики); достатність/оптимальність обсягу самостійної роботи в межах кожної нормативної та вибіркової ОК.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Вступники вступають на навчання за ОП згідно з «Правилами прийому до НТУУ ДП», розміщеними на офіційному сайті університету (<https://numl.org/1gHZ>). Правила прийому вчасно оновлені й увідповіднені нормативній та законодавчій базі України. Для вступників на основі НРК6 або НРК7 передбачені спеціальні умови у конкурсному відборі – співбесіда з іноземної мови замість ЄВІ та/або фаховий іспит замість ЄФВВ (<https://numl.org/1gIY>). Крім загальних правил на сторінці університету міститься додаткова інформація про: спеціальні умови вступу (зокрема для вступників із TOT); спеціальності; максимальні обсяги та кваліфікаційний мінімум державного замовлення в 2025 р.; реєстрація на ЄВІ/ЄФВВ; реєстрація на вступні випробування в закладі ВО; мотиваційні листи; конкурсні предмети; етапи вступної кампанії; подання заяв в електронній формі; документи для вступу; програми вступних випробувань; розклад екзаменів; вартість навчання. Правила прийому не містять дискримінаційних положень, є чіткими, зрозумілими. Наведені контактні дані приймальної комісії, а також альтернативні джерела зв'язку, як-от, представництва Приймальної комісії у популярних соцмережах і месенджерах (<https://numl.org/1gKq>), загалом надають можливості для вступників безперешкодно дізнатися або уточнити інформацію для вступу на ОП.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Прийом на навчання за ОП здійснюється на основі результатів ЄВІ, фахового іспиту і мотиваційних листів. Конкурсний бал розраховується: $KB = 0,2 \times P1 + 0,2 \times P2 + 0,6 \times P3$, де $P1$ – оцінка тесту загальної навчальної компетентності ЄВІ, $P2$ – тест з іноземної мови ЄВІ, а $P3$ – фаховий іспит. За словами гарантки ОП, програми іспитів регулярно переглядаються на кафедрі як через зовнішні фактори (впровадження іспиту з загальної навчальної компетентності ЄВІ), так і внаслідок розвитку програми й аналізу попередніх вступних кампаній. Програма і питання до попереднього іспиту затверджені вчасно (в березні 2025 року) і оприлюднені на сайті (<https://numl.org/1gID>). ЕГ звертає увагу на недостатню увагу до власне перекладацьких навичок вступників. Так, здатність до перекладання, судячи зі структури екзаменаційного білета (<https://numl.org/1gIC>), може бути визначена перекладом трьох речень (одного – англійською мовою, двох – німецькою). На запитання ЕГ щодо ваги практичної перекладацької складової на фаховому іспиті на ОП гарантка пояснила, що невеликий обсяг завдання на переклад пов'язаний із прагненням робочої групи ОП оцінити передусім теоретичну підготовку вступників із перекладознавства. На думку ЕГ, базовим умінням перекладача є здатність до створення адекватного лінгвістичного продукту цільовою мовою, відтак придатність (потенціал) до такої діяльності має сенс визначати на рівні вступного іспиту.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

У ЗВО діє «Положення про порядок реалізації права на акад. мобільність НТУ ДП» від 19.04.2018 р. (<https://numl.org/1gIE>), інформація є доступною для зацікавлених осіб. Чинне положення потребує оновлення з огляду на чинну Постанову КМУ № 599 від 13.05.2022 р. Рекомендацію, надану ОП у 2020 році ЕГ щодо заохочення студентів до акад. мобільності, можна вважати виконаною, оскільки наразі ОП має досвід реалізації здобувачкою такої діяльності. На зустрічі з ЕГ здобувачка 1, яка реалізовувала академічну мобільність в Університеті м. Лінчопінг (Швеція), поділилася досвідом конкурсного відбору, проходження програми і зарахування здобутків, засвідчивши відповідність описаній у Положенні процедурі і спрямованість ОП на заохочення здобувачів до такого виду діяльності. Витяг з прот. каф. №10 від 26.06.2025 р., наданий на запит ЕГ, засвідчив дотримання процедури

перезарахування здобутків на ОП: результати вивчення дисципліни English, Writers and Contexts (Advanced Level) було визнано такими, що повністю відповідають змісту ОК Ф2 і частково відповідають змісту ОК «Практична стилістика першої іноземної мови», відтак у межах індивідуального НП їх було зараховано як 6 та 1,5 кредити відповідно. ЕГ зауважує, що за «Положенням...» конкурсний відбір до програм акад. мобільності здійснюється за критеріями акад. успішності, участі в науковій роботі, мотивованості, рівня володіння мовою, наявності міжнар. досвіду, відповідності набутих навичок, знань та умінь змісту програми акад. мобільності. На питання стосовно критеріїв гарантія відповіла, що вважає таку пріоритетність критеріїв доцільною, однак на зустрічі з ЕГ голова міжнародного департаменту Ради студентів засвідчила, що в її випадку причиною непроходження зовнішнього конкурсного відбору на програму обміну з іншої спеціальності став саме брак необхідних компетентностей. На думку ЕГ, оскільки фактор відповідності програми обміну набутих навичкам є визначальним для зовнішніх комісій, варто застосовувати його й при внутрішньому відборі. Було зафіксовано певну невизначеність щодо складу конкурсної комісії: у «Положенні...» (с. 7) зафіксовано, що члени студ. самоврядування беруть участь у засіданнях конкурсних комісій з відбору, а представники самоврядування на зустрічі з ЕГ не підтвердили цей факт, хоча продемонстрували високу обізнаність із доступними пропозиціями та засвідчили зацікавленість ЗВО у поширенні інформації й залученні здобувачів до такої діяльності. ЕГ засвідчує, що ЗВО системно працює з питанням акад. мобільності здобувачів: нач. навчально-методичного відділу висвітлює причини відмови (небажання залишати родину, незручні терміни мобільності), виявлені в результаті опитування; нач. відділу ВЗЯВО розповіла про групи менторингу, а керівниця соц.-псих. служби, яка очолює таку групу, поділилася досвідом консультування здобувачів щодо проєктної роботи та соціальних навичок, які можуть бути корисними як для формування індивідуальних заявок, так і для долучення до діючих проєктів акад. мобільності.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, відбувається згідно з «Положенням про визнання в Національному технічному університеті “Дніпровська політехніка” результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» від 03.01.2023 р., оприлюдненим на офіційному вебсайті університету (<https://numl.org/1gJo>). У зазначеному документі окреслено терміни визнання результатів неформального навчання, у тому числі з урахуванням можливості невизнання таких результатів і відповідної корекції навчальної діяльності здобувачів. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі підтвердили, що регулярно отримують інформацію щодо можливостей здобуття неформальної освіти як від НПП, так і від студентського самоврядування. На освітній програмі наразі не реалізовано практику визнання результатів неформальної освіти. Водночас під час зустрічі ЕГ зі здобувачами один зі студентів повідомив, що неодноразово проходив курси на платформах онлайн-навчання Coursera та Udemu, однак не звертався щодо зарахування, оскільки курси «не були пов'язані зі спеціальністю». На думку ЕГ, такі здобутки можна було б зараховувати в рамках вибіркової складової освітньої програми відповідно до п. 4 розділу 1 «Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» (Наказ МОН від 08.02.2022 р. № 130 зі змінами від 25.01.23 р. і 06.06.25 р.) (<https://numl.org/1gIZ>). Представниця студентського самоврядування на питання ЕГ щодо описаної ситуації відповіла, що здобувач, ймовірно, був необізнаним із можливістю зарахування таких результатів неформальної освіти, але за консультаціями не звертався. ЕГ зауважує, що, з огляду на відповідні зміни у «Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» у 2025 р. (Наказ Міністерства освіти і науки України від 13 травня 2025 року № 724 (<https://numl.org/1gKr>)), відповідне «Положення про визнання в Національному технічному університеті “Дніпровська політехніка” результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» від 03.01.2023 р. потребує оновлення.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

З огляду на повну відповідність підкритерію 3.1, можливість коригування підкритеріїв 3.2, 3.3 та 3.4 і відсутність суттєвих недоліків, ЕГ констатує відповідність ОП Критерію 3 на рівні «В». Правила прийому на навчання узгоджені з чинними нормативними документами та своєчасно оновлюються. Вони оприлюднені на офіційному сайті університету й не містять дискримінаційних положень, що забезпечує відкритість і справедливість вступного процесу. На сайті університету представлена не лише основна нормативна база, а й додаткові роз'яснення – умови для вступників із тимчасово окупованих територій, вимоги до мотиваційного листа, інформацію про можливості отримання грантів тощо. Також діють альтернативні канали зв'язку (соціальні мережі та месенджери, контактні телефони, електронна пошта), що робить комунікацію зі вступниками оперативною та зручною (підкритерій 3.1). Програми фахових іспитів та ЄВІ регулярно переглядаються кафедрою з урахуванням змін нормативної бази, досвіду попередніх вступних кампаній і розвитку самої освітньої програми. Це свідчить про сталість механізмів забезпечення якості відбору вступників. Водночас зміст певних завдань для фахового іспиту потребує корегування (підкритерій 3.2). В університеті функціонує дієве «Положення про академічну мобільність...», процедура є прозорою і підтверджена практичними прикладами. Є докази належного документування результатів, а також заохочення студентів до участі у міжнародних програмах через менторські групи та студентське самоврядування. При цьому певного корегування потребують принципи та склад внутрішньоуніверситетських комісій із відбору

здобувачів програм академічної мобільності, а також є потреба в оновленні змісту «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність НТУ ДП» від 19.04.2018 року для врахування Постанови Кабінету Міністрів України № 599 від 13 травня 2022 р. «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності» (підкритерій 3.3). ЗВО демонструє наявність системи правил відносно визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, однак ОП повною мірою не демонструє гнучкість до визнання результатів неформального навчання (зокрема за результатами проходження здобувачами онлайн курсів, що не мають безпосереднього стосунку до фаху). «Положення про визнання в Національному технічному університеті “Дніпровська політехніка” результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» від 03.01.2023 р. також потребує оновлення з огляду на зміни у «Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» (Наказ Міністерства освіти і науки України від 13 травня 2025 року № 724) (підкритерій 3.4.). Позитивні практики за Критерієм відсутні.

Недоліки

1. Обсяг завдань для перекладу у програмі фахового іспиту є недостатнім для повноцінного оцінювання практичних перекладацьких умінь вступників. 2. Те, що адміністрація та студентське самоврядування по-різному описують участь у конкурсних відборах до програм академічної мобільності, свідчить про потребу уніфікації процедур та підвищення прозорості комунікації. Критерії відбору учасників програм академічної мобільності, визначені у «Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність НТУ ДП» від 19.04.2018 року, не повною мірою узгоджені з міжнародними практиками: недостатньо враховано важливість спеціалізованих навичок і досвіду здобувачів відповідно до специфіки програми. 3. Чинне «Положення про академічну мобільність НТУ ДП» потребує відповідного врахування Постанови КМУ № 599 від 13 травня 2022 р. «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності». 3. В окремих випадках здобувачі не поінформовані про процедури зарахування всіх результатів неформальної освіти (зокрема стосовно не дотичних до специфіки програми), що вказує на потребу активізації інформаційної підтримки та консультативної роботи з боку університету. 4. «Положення про визнання в Національному технічному університеті “Дніпровська політехніка” результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» від 03.01.2023 р. також потребує оновлення з огляду на зміни у чинному «Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти».

Рекомендації

1. До наступної вступної кампанії укладачам програми фахового іспиту увідповіднити структуру фахового іспиту обраній спеціальності через посилення практичної перекладацької складової (практичними завданнями на переклад із достатнім контекстом, термінологією тощо). 2. До кінця поточного навчального року відповідальним особам ЗВО оновити «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність НТУ ДП» від 19.04.2018 року, зокрема: врахувати чинну Постанову КМУ № 599 від 13 травня 2022 р. «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності»; переглянути склад конкурсних комісій із відбору здобувачів на здійснення академічної мобільності на користь представників робочих груп проєктів, які передбачають студентську мобільність, фахівців галузі, здобувачів, які мають такий досвід тощо; увідповіднити критерії відбору внутрішніх конкурсних комісій зовнішнім практикам відбору на користь врахування відповідності набутих навичок, знань та умінь змісту програми академічної мобільності. 3. Починаючи з наступного семестру поточного навчального року, викладачам і гарантії ОП інтенсифікувати процес інформування здобувачів відносно можливостей визнання результатів неформальної освіти, в тому числі здобутків, напряду не дотичних до спеціальності. 4. До кінця поточного навчального року відповідальним особам ЗВО актуалізувати зміст «Положення про визнання в Національному технічному університеті “Дніпровська політехніка” результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті» для врахування змін у чинному «Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти».

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Форми та методи навчання на ОП допомагають досягнути ПРН ОП, ґрунтуються на принципах студентоцентризму та академічної свободи та регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП»

(<https://numl.org/1gJd>) та «Положенням про формування переліку та обрання навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gLE>). Так, відповідно до п. 1.5 зазначеного вище «Положення про організацію освітнього процесу НТУ ДП», освітній процес відбувається у таких формах: навчальні заняття, самостійна робота, практична підготовка, контрольні заходи. Основними видами навчальних занять є: лекції, практичні заняття. На час проведення експертизи на ОП за денною ф.н. здійснюється змішаний формат навчання; за заочною ф.н. – дистанційне навчання. Ознайомлення здобувачів ОП з ОП, її структурою, змістом ОК, відбувається на сайті ЗВО, на платформах Moodle та MS Teams. ЕГ було встановлено, що на ОП надається перевага інтерактивним методам викладання: роботі в малих групах, моделюванню конкретних ситуацій, мозковому штурму, фаховим дискусіям, міні-проектам, презентаціям, що було додатково підтверджено здобувачами під час онлайн-зустрічі з ЕГ. Під час опанування навчальних дисциплін, проходження практик та підготовки кваліфікаційної роботи здобувачами здійснюється дослідження філологічних проблем. Науково-педагогічні працівники мають повну академічну свободу у виборі методів навчання, які вважають найбільш ефективними для досягнення програмних результатів навчання за ОК, які вони забезпечують. Вибрані методи навчання відображено у робочих програмах ОК. Академічна свобода та студентоцентричний підхід надають здобувачам можливість самостійно обирати ВК, теми кваліфікаційних робіт, бази практики за ОП тощо. Інтереси здобувачів вивчаються шляхом анкетування. Під час зустрічі з ЕГ магістранти висловили задоволення рівнем викладання і навчання. ЕГ рекомендує до наявного опитування здобувачів щодо якості викладання нормативних ОК (<https://numl.org/1gJg>) включити питання щодо методів, засобів та технологій навчання і викладання з нормативних і вибіркового ОК для отримання зворотного зв'язку.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Викладачі ознайомлюють студентів з цілями, змістом та очікуваними результатами навчання за кожною освітньою компонентою як усно (під час першого заняття), так і в письмовій формі (через РП, силабуси, навчальні посібники, методичні рекомендації (зокрема і в електронному форматі)). В межах освітніх компонентів інформація надається шляхом розміщення її на сторінці кафедри перекладу (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/translation-and-interpretation-md.php>) та на відповідних сторінках ОК на корпоративній платформі дистанційного навчання НТУ ДП Moodle та в MS Teams. Порядок і критерії оцінювання є логічними, зрозумілими та належно відображеними в силабусах і РП ОК. Зустріч ЕГ зі здобувачами підтвердила поінформованість останніх про порядок оцінювання видів освітньої діяльності та процедуру оскарження результатів навчальних досягнень. Випадків необ'єктивного оцінювання чи упередженого ставлення з боку НПП ОП не зафіксовано. Під час онлайн зустрічі з ЕГ здобувачі ОП підтвердили інформацію про те, що цілі, зміст та програмні результати навчання, порядок та критерії оцінювання надаються своєчасно та є для них зрозумілими. Для спілкування зі здобувачами застосовуються облікові записи корпоративного Office 365, MS Teams, соціальні мережі.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Для ознайомлення здобувачів ОП з основами проведення наукових досліджень введено до ОП ОК З1 «Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень». Відповідно до змісту РП, метою ОК є формування у здобувачів компетентностей щодо методології, організації та проведення наукових досліджень у галузях лінгвістики, літературознавства та перекладознавства (с. 4 РП). Передатестаційна практика містить дослідницький складник: під час її проходження здобувач ОП повинен виконати індивідуальне завдання як одну з дидактичних форм підготовки до виконання кваліфікаційної роботи. Індивідуальне завдання пов'язане з самостійним вирішенням лінгвістичних та перекладацьких проблем з урахуванням специфіки бази практики (с. 7 Методичних рекомендацій). Поєднання навчання і досліджень здійснюється також шляхом залучення здобувачів до участі у конференціях, засіданнях наукових гуртків, участі НПП і здобувачів у виконанні НДР кафедри (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/students/>; <https://pereklad.nmu.org.ua/ua/circle.php>; <https://numl.org/1gLF>). Так, здобувачі ОП готують індивідуальні наукові роботи з презентацією та захистом результатів, а у разі отримання нових наукових результатів – беруть участь у наукових форумах, семінарах і круглих столах НТУ ДП та інших ЗВО з публікацією тез чи статей (наприклад, <https://pereklad.nmu.org.ua/ua/eurolanguages.php>). Крім того, здобувачі ОП беруть участь у підготовці наукових досліджень у межах кваліфікаційних робіт. Результати цих досліджень представлено на міжнародних науково-практичних конференціях, таких як: «Європейські мови: інновації та розвиток» (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/eurolanguages.php>), «Наука в епоху соціокультурних змін: реалії, перспективи та цифрові трансформації» (<https://numl.org/1gLI>; <https://numl.org/1gLN>) тощо. Діяльність Ради молодих вчених сприяє поєднанню навчання та науково-дослідницької роботи здобувачів (<https://rmv.nmu.org.ua/ua/>), що підтверджено результатами відповідної фокус-групи. Як було зазначено на зустрічі з ЕГ головою Ради молодих вчених електротехнічного факультету О. Замковою, здобувачі мають можливість брати безкоштовну участь у міжнародній конференції «Молодь: наука та інновації» (<https://numl.org/1gLL>), а також у Міжнародній науково-технічній конференції аспірантів та молодих вчених «Наукова весна» (<https://numl.org/1gLM>).

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі лінгвістики та перекладознавства, що передбачено п.1.9 «Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJI>). Робочі програми розробляються викладачами самостійно або у співпраці з колегами, з урахуванням пропозицій академічної спільноти, рецензентів і здобувачів, які часто ініціюють зміни. РП щорічно переглядаються і за потреби доповнюються актуальною літературою, темами та проблематикою занять. Підвищення кваліфікації викладачів підтверджується участю в тренінгах (зокрема у внутрішніх), стажуваннях та інших формах підвищення кваліфікації (відповідні електронні копії сертифікатів, свідоцтв тощо було надано ЕГ як додаткові докази), зокрема: «Акредитація освітніх програм від А до Я: практичні кейси» (тренінг від НТУ ДП, 2022 р., В. Біляцька, Т. Висоцька); «Дистанційне навчання: конструювання, реалізація та якість викладання», «Особливості функціонування культури академічної доброчесності в умовах воєнного стану» (тренінги від НТУ ДП, 2023 р., Н. Москаленко); «Опитування учасників освітнього процесу як інструмент забезпечення якості освітньої програми» (тренінг від НТУ ДП, 2024 р., В. Біляцька; О. Нестерова); «Навчально-методичне забезпечення освітнього процесу як складова якісної підготовки фахівців» (тренінг від НТУ ДП, 2024 р., Ю. Савіна); міжнародне стажування від DAAD “Digital Research” (онлайн тренінговий курс професійного розвитку, Університет Дрездена, 2024 р., Ю. Савіна); стажування в Національній металургійній академії України (2021 р., А. Алексєєв); стажування в Українському державному університеті науки і технологій (2025 р., Т. Висоцька; 2023-2024 р., Н. Москаленко; 2025 р., Ю. Савіна; І. Кабаченко) тощо. Результати цих стажувань і наукових досліджень впроваджено в оновлені освітні компоненти (Ф1–Ф6, П1–П3), зокрема розширено зміст нормативного ОК «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя» та ВК «Теорія мовленнєвих актів: умови успішного дискурсу». Як підтверджує аналіз змісту РП, силабусів, а також представленості ОК у Moodle (<https://numl.org/1gNA>), значний акцент у впровадженні сучасних практик зроблено на самостійній розробці НПП навчально-методичного забезпечення ОК.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

У ЗВО функціонує Центр міжнародної співпраці (<https://numl.org/1gLC>), який забезпечує інформаційну підтримку щодо міжнародних конкурсів, проєктів, програм академічної мобільності та стажувань. Учасники освітнього процесу мають можливість навчатися, викладати, проходити стажування та здійснювати наукову діяльність у закордонних університетах-партнерах. Під час зустрічі з ЕГ директорка Науково-технічної бібліотеки ЗВО підтвердила, що здобувачі та НПП мають безоплатний доступ до БД Scopus, WoS тощо. Заклад реалізує спільні міжнародні проєкти, зокрема в межах програми Erasmus+ «Re-Direction» (партнери з Німеччини, Греції, Грузії), а також уклав угоди про співпрацю з Вроцлавською політехнікою (Польща), Канським університетом (Франція), університетом міста Хаен (Іспанія), Вищою школою оздоровчої освіти і суспільних наук (Польща) та Міжнародною Балтійською Академією (Латвія). Співпраця охоплює обмін викладачами, здобувачами та дослідниками, спільні наукові дослідження, підготовку публікацій, проведення міжнародних семінарів і конференцій. Участь НПП кафедри у проєкті ЄС Еразмус+ «Переосмислення вищої освіти в цифровому контексті та впровадження спільної інклюзивної та зеленої структури на основі найкращих практик та політичних рекомендацій ЄС», № 101128509 – RE-DIRECTION – ERASMUS-EDU-2023-CBHE (<https://numl.org/1gJ7>; <https://www.re-direction.org/>) дала змогу спільно з партнерами з України та Грузії створити та запровадити спільну цифрову екосистему з конкретними кроками для онлайн-навчання та інструментів електронного навчання; удосконалити програми підготовки та підвищення кваліфікації викладачів; підвищити кваліфікацію НПП, які готують студентів до цифрової економіки тощо (<https://www.re-direction.org/newsukr>). За останні 5 років серед здобувачів ОП був один кейс академічної мобільності серед здобувачів: є здобувачка даної ОП, яка реалізовувала академічну мобільність в Університеті м. Лінчюпінг (Швеція).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП в цілому відповідає Критерію 4. Методи, засоби, технології навчання уможливають досягати цілей і ПРН та відповідають вимогам студентоцентрованого підходу (підкритерій 4.1). Здобувачі ОП у доступній і зрозумілій формі вчасно отримують інформацію щодо ОП, її структури, змісту ОК (підкритерій 4.2). У межах ОП забезпечується поєднання навчання і дослідження, як через розгляд дослідницьких питань в межах окремих ОК, так і через систематичну участь здобувачів у наукових конференціях (підкритерій 4.3). Значний акцент у впровадженні сучасних практик зроблено на самостійній розробці НПП навчально-методичного забезпечення ОК (підкритерій 4.4). Окремі НПП ОП є учасниками програм міжнародних стажувань, а також беруть участь у реалізації проєкту ЄС Еразмус+ «Переосмислення вищої освіти в цифровому контексті та впровадження спільної інклюзивної та зеленої структури на основі найкращих практик та політичних рекомендацій ЄС» (підкритерій 4.5). Водночас окремі недоліки не є суттєвими (відсутність у наявному опитуванні здобувачів питань щодо методів, засобів та технологій навчання здобувачів з нормативних і вибірковок ОК (підкритерій 4.1); низька залученість здобувачів ОП до програм міжнародної академічної мобільності (підкритерій 4.5)) і можуть бути виправлені у визначений ЕГ термін. Позитивні практики за Критерієм відсутні. З огляду на зазначене ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 4 як «В».

Недоліки

1. Відсутність у наявному опитуванні здобувачів ОП запитань щодо методів, засобів та технологій навчання здобувачів з нормативних і вибіркового ОК. 2. Низька залученість здобувачів ОП до програм міжнародної академічної мобільності.

Рекомендації

1. З метою отримання зворотного зв'язку від здобувачів ОП до кінця 2025/2026 н.р. робочій групі ОП в наявне опитування здобувачів щодо якості викладання нормативних ОК включити питання щодо методів, засобів та технологій навчання і викладання з нормативних і вибіркового ОК. 2. До початку 2026/2027 н.р. відділу міжнародної академічної мобільності Центру міжнародної співпраці визначити варіанти організації академічної (зокрема і віртуальної) мобільності для здобувачів даної ОП.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти в межах ОП є чітко визначеними та зрозумілими. Вони регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП», «Положенням про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gL1>), навчальними планами й робочими програмами ОК. Форми контролю (поточний та підсумковий) обираються викладачами відповідно до змісту ОК, мети та програмних результатів навчання. Порядок і критерії оцінювання навчальних досягнень логічні, зрозумілі та представлені в РП, силабусах ОК, де вказуються форми проведення контрольних заходів, наводяться критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів та розподіл балів. Як було зауважено на зустріч здобувачів із ЕГ, магістранти обізнані з критеріями оцінювання, які повідомляються на початку викладання кожної ОК та є для них зрозумілими та прозорими. Семестровий (підсумковий) контроль проводиться у формі диференційованого заліку або екзамену. Результати контрольних заходів з дисциплін, у яких семестровим контролем є диференційований залік, формуються на основі підсумків поточного контролю та не вимагають обов'язкової присутності здобувачів вищої освіти. Водночас, незалежно від отриманих результатів поточного контролю, кожен здобувач має право до завершення сесії виконати комплексну контрольну роботу, що охоплює основні результати навчання з дисципліни, з метою підвищення підсумкової оцінки. За результатами фокус-груп і аналізу наявних опитувань (<https://numl.org/1gJg>), ЕГ рекомендує систематично збирати інформацію щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у розрізі окремих ОК, а не ОП загалом.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Атестація здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за ОП проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня. Процедура атестації регулюється «Положенням про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJ3>). Методичні рекомендації щодо виконання, захисту та оцінювання кваліфікаційних робіт розроблені відповідно до вимог стандарту та розміщені на сторінці кафедри перекладу (<https://numl.org/1gKt>). Тематика кваліфікаційних робіт узгоджується з предметною областю спеціальності та щороку оновлюється. Усі кваліфікаційні роботи перевіряються на наявність текстових запозичень згідно з процедурами системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університету, після чого розміщуються у відкритому репозиторії університету (<https://ir.nmu.org.ua/home>). ЕГ також рекомендує конкретизувати назву форми атестації здобувачів в ОП з огляду на її зміст, і замінити назву ОК КР «Виконання кваліфікаційної роботи» на «Виконання та захист кваліфікаційної роботи».

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Під час онлайн-зустрічей зі здобувачами ЕГ встановила, що правила проведення контрольних заходів зрозумілі й несуперечливі, здобувачі про них добре поінформовані з різних джерел. Правила проведення контрольних заходів регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJA>), «Положенням про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gKn>), «Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gKm>), «Положенням про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJ3>). Об'єктивність забезпечується єдиними критеріями оцінювання, стандартизованими процедурами контролю, відкритістю інформації про умови проведення та дотриманням положень про запобігання конфлікту інтересів. Порядок повторного складання контрольних заходів передбачає дві спроби: першу – у викладача, який здійснював навчання, другу – перед комісією, рішення якої є остаточним. Процедура оскарження результатів оцінювання врегульована внутрішніми нормативними актами університету та передбачає подання письмової заяви, що розглядається Комісією з академічної доброчесності. Процедури запобігання конфлікту інтересів окремо регламентуються внутрішнім «Положенням про порядок застосування заходів з врегулювання конфліктів та спорів (суперечок) у діяльності співробітників та студентів НТУ ДП» (<https://numl.org/1gNB>). Випадків порушення об'єктивності чи виникнення конфлікту інтересів на даній ОП не зафіксовано.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

У ЗВО діють чіткі політика та процедури дотримання академічної доброчесності, закріплені в «Кодексі академічної доброчесності», «Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості», «Положенні про відділ внутрішнього забезпечення якості» та «Положенні про систему запобігання й виявлення плагіату» (<https://numl.org/1gL1>). Для запобігання порушенням застосовувалися і застосовуються технологічні інструменти: ADVEGO, UNICHECK, StrikePlagiarism. На час проведення акредитаційної експертизи на ОП для перевірки кваліфікаційних робіт застосовують StrikePlagiarism (<https://numl.org/1gNG>). Перевірку здійснюють уповноважені особи кафедр; у разі виявлення порушень роботи повертаються на доопрацювання. Під час зустрічі з ЕГ директорка Науково-технічної бібліотеки НТУ ДП зазначила, що здобувачі мають право одноразової безкоштовної перевірки робіт. Кваліфікаційні роботи ОП зберігаються в електронному репозиторії університету (<https://ir.nmu.org.ua/home>). Популяризація академічної доброчесності здійснюється через освітні заходи (тренінги (<https://numl.org/1gKC>), воркшопи (<https://numl.org/1gKB>), Місяць академічної доброчесності (<https://numl.org/1gKD>)), загальне інформування учасників освітнього процесу (<https://numl.org/1gKE>), роз'яснювальну роботу гарантки ОП та викладачів, участь студентського самоврядування. У разі порушень застосовуються санкції: повторне оцінювання, позбавлення стипендії чи пільг, додаткові контрольні заходи або відрахування. Викладачі зобов'язані інформувати здобувача про виявлення плагіату та забезпечити повторне виконання роботи. Випадки порушень вирішуються на рівні кафедр під час рецензування або оцінювання робіт відповідно до нормативної бази університету.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП загалом відповідає вимогам Критерію 5. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти в межах ОП є чітко визначеними та зрозумілими (підкритерій 5.1). Форма атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідає вимогам стандарту ВО зі спеціальності 035 Філологія (підкритерій 5.2). НПП та здобувачі освіти обізнані з процедурами оскарження результатів контрольних заходів, а відповідні процедури проведення контрольних заходів і оскарження оцінок детально викладені у локальних актах університету (підкритерій 5.3). У ЗВО наявні дієві комплексні процедури для підтримки політики академічної доброчесності (підкритерій 5.4). Виявлені недоліки в межах підкритерію 5.1 (опитування здобувачів ОП не містять питань щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання у розрізі ОК) та підкритерію 5.2 (часткова невідповідність змісту ОК назви форми атестації) не є суттєвими й можуть бути усунені в короткі терміни. Позитивні практики за Критерієм відсутні. З огляду на зазначене ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 5 як «В».

Недоліки

1. Відсутній збір інформації щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у розрізі окремих ОК. 2. Часткова невідповідність назви форми атестації «Виконання кваліфікаційної роботи» змісту відповідного ОК.

Рекомендації

1. Починаючи з наступного навчального року, ЕГ рекомендує робочій групі ОП систематично збирати інформацію щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у розрізі ОК, а не ОП загалом. 2. Робочій групі ОП під час оновлення ОП увідповіднити назву форми атестації її змісту, оскільки передбачається не лише виконання кваліфікаційної роботи, а і її захист здобувачем ОП.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Кваліфікація та професійний досвід викладачів ОП, відповідно до інформації, поданої у таблиці 2 відомостей СО, аналізу сайту ЗВО та наданих додаткових доказів, уможливило досягнення мети й ПРН за ОП. На ОП задіяно 7 НПП, із них: 2 доктори наук, професори, 5 кандидатів наук, доцентів (усі – за основним місцем роботи). НПП спроможні забезпечити закріплені за ними ОК: зокрема, доцент І. Кабаченко має кваліфікацію філолога-германіста і викладає «Практику усного та писемного мовлення (німецька мова)», що відповідає її профілю, науковим і методичним публікаціям; доцент Н. Москаленко (ОК «Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі») оновила освітню кваліфікацію за спеціальністю 035 Філологія (два магістерські дипломи 2024 р., зокрема з англійської філології); доцент Ю. Савіна має кваліфікацію з англійської філології, науковий ступінь кандидата філол. наук зі спеціальності «германські мови», відповідні наукові та методичні публікації, що корелює з ОК «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)»; методологічні праці й публікації професора А. Алексєєва зі стилістики, перекладознавства та фразеології забезпечують відповідність змісту ОК «Методологія та організація лінгвістичних та перекладознавчих досліджень»; доцент Т. Висоцька має диплом магістра з англійської філології, забезпечує викладання ОК «Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)», що співвідноситься з її науковою тематикою й методичним доробком; публікації з досліджень сучасної української літератури професора В. Біляцької в основному відповідають загальнотеоретичному ОК «Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя». Частина НПП активно беруть участь у тренінгах з перекладацьких інструментів, академічній мобільності тощо. Окремі викладачі мають публікації у виданнях, що індексуються Scopus (наприклад, доцент Т. Висоцька у співавторстві в «Studies in Media and Communication», 2022). Однак вимогу п. 37 «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», що передбачає дотичність публікацій НПП до ОК, який вони забезпечують, не завжди дотримано. Зокрема, для ОК С1 значна частина зазначених у Відомостях СО 7-ми публікацій викладача, який забезпечує цю НД, має опосередкований зв'язок зі змістом НД (позиції 1, 6, 7; частково – 5), адже вони фокусуються переважно на психосоціальних ризиках та академічній доброчесності у ВО, а не на конкретних цифрових чи культурних практиках перекладача. Викладачеві, який забезпечує викладання ОК Ф4, слід системно працювати над публікаціями саме у площині редагування науково-технічного перекладу та термінознавства. На резервній зустрічі гарантка ОП обґрунтувала певний зв'язок публікацій з ОК С1 тим, що власне практики академічної доброчесності розглядаються під час вивчення даного ОК, а досвід викладача як перекладача, який забезпечує ОК Ф4, принагідно застосовано у його публікаціях, і погодилася із зазначеними рекомендаціями ЕГ. Виявлені ЕГ невідповідності не є критичними для забезпечення ОК.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Як зазначено у «Положенні про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад НПП НТУ ДП та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (нова редакція)» (затверджено Вченою радою університету від 30.05.2019, протокол № 8) (<https://numl.org/1gJN>) конкурсний відбір НПП ґрунтується на «засадах відкритості, гласності, законності, рівності прав членів конкурсної комісії, колегіальності прийняття рішень конкурсною комісією, незалежності, об'єктивності й обґрунтованості рішень конкурсної комісії, неупередженого ставлення до кандидатів на зайняття вакантних посад НПП» (с. 2). ЗВО забезпечує оприлюднення на офіційному сайті інформації про конкурс – <https://old.nmu.org.ua/ua/ogoloshenya/>. Втім, не знайшло підтвердження твердження у Відомостях СО, що «забезпечення потрібного рівня професіоналізму формування складу НПП здійснюється із

дотриманням чинних нормативно-правових вимог, Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та рекомендацій Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» (с. 16 відомостей СО): чинне університетське Положення ґрунтується на застарілій нормативно-правовій базі, яка, наприклад, включає недійсний наказ МОН України «Про затвердження Рекомендацій щодо проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» від 05.10.2015 № 1005» і не враховує чинних Ліцензійних умов у частині вимог до кандидатів на посади НПП (с. 4-5 Положення), як і не містить рекомендацій Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти. Зазначене Положення цілком не враховує вимог пп. 36, 37, 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, затверджених постановою КМУ від 24.03.2021 р. № 365 (і з подальшими змінами 2024 року) (<https://numl.org/1gbe>). Втім, відповідні вимоги Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності зазначаються у оголошеннях про оголошення конкурсу (<https://numl.org/1gNC>). ЕГ рекомендує оновити чинне «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (нова редакція)» (затверджено Вченою радою університету від 30.05.2019, протокол № 8), врахувавши чинні «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності» (в останній редакції від 04.01.2024 р. – на час проведення акредитаційної експертизи), Закон України про вищу освіту (в останній редакції від 22.09.2025 р. – на час проведення акредитаційної експертизи), Наказ МОН № 864 від 28.07.2021 р. «Про затвердження Методичних рекомендацій щодо проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад науково-педагогічних, педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» (<https://numl.org/1gJO>), Професійний стандарт «Викладач закладу вищої освіти», затверджений наказом МОН від 16.10.2024 р. № 1466 (<https://numl.org/1gaQ>) тощо.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

За результатами проведених зустрічей зі здобувачами і роботодавцями, аналізу матеріалів справи, а також інформації на сайті ЗВО, сторінці кафедри перекладу та її акаунту у мережі Facebook, можна констатувати, що робоча група ОП вибудувала сталу співпрацю з роботодавцями, організаціями та професіоналами-практиками, які залучаються до освітнього процесу: проводять тренінги та семінари, беруть участь у зустрічах зі здобувачами ОП, виступають на університетських конференціях, керують виробничими та передатестаційними практиками, а також рецензують ОП. Серед практико-орієнтованих активностей – зустріч студентів-філологів з представниками міжнародної молодіжної організації AIESEC у форматі Speaking Club (у центрі дискусії були Цілі сталого розвитку (SDGs) та практики їх впровадження в Україні й світі; виклики для української молоді в умовах війни та можливі стратегії їх подолання; значення міжнародної співпраці та культурного обміну для формування активної громадянської позиції) (<https://numl.org/1gJP>); тренінг керівника відділу перекладів ТОВ «ІнТекст» М. Гамія щодо використання інформаційних технологій у перекладі технічної літератури з акцентом на вирішенні складних перекладацьких кейсів (<https://www.facebook.com/share/p/1Gb1gYSGsv/>); зустріч зі студентами за участю директора центру «Діалог» А. Лимар, присвячена форматам навчання іноземним мовам і філологічним дисциплінам (<https://www.facebook.com/share/p/16XxMWUGku/>); презентація представників IT-компанії «Cleveroad» про відкриті вакансії та кар'єрні траєкторії для перекладачів (<https://www.facebook.com/share/p/16cSNz5eow>). На конференцію «Наука в епоху соціокультурних змін» запрошувалися практикуючі перекладачі Ю. Розторгуєва (Латвія), Л. Абраїтієне (Литва) та Т. Лук'янова (Харків) поділилися досвідом інклюзивних підходів у перекладі та окреслили перспективи аудіовізуального перекладу в ЄС і Україні (<https://numl.org/1gJQ>). Попри зазначені кейси співпраці з роботодавцями, професіоналами-практиками та експертами галузі, практика залучення фахівців і представників роботодавців із перекладацької галузі за ОП 2024 року саме до проведення аудиторних занять була відсутньою. Також на зустрічі ЕГ зі здобувачами, останні схвально відгукнулися про доцільність залучення носіїв англійської мови до проведення аудиторних занять (за аналогією, як це відбувалося на бакалаврській ОП зі спеціальності 035 Філологія). На запит ЕГ було отримано результати останніх опитувань, за якими роботодавці та їхні представники (5 респондентів) загалом високо оцінюють рівень підготовки практикантів (<https://numl.org/1gJk>).

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Професійний розвиток НПП регламентується «Положенням про підвищення кваліфікації НПП у НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJS>). Підвищення кваліфікації НПП ОП здійснюється як через внутрішні програми у НТУ ДП (які пропонує Центр професійного розвитку, менторства та тьюторства), так і в інших українських і зарубіжних ЗВО. Зокрема, О. Нестерова пройшла програми Ун-ту «КРОК» (управлінський інтелект для освітян; якість ВО), програму професійного розвитку «Досконалість у викладанні та дослідженнях»; А. Алексєєв, І. Кабаченко, Ю. Савіна пройшли стажування з методики викладання іноземних мов (НМетАУ); І. Кабаченко, Н. Москаленко, Т. Висоцька проходили стажування в Українському держ. ун-ті науки і технологій; І. Кабаченко брала участь у літній школі Ruhr-Universität Bochum для викладачів мов у вищій школі, є виконавцем наукової теми «Лінгвокультурологічні і когнітивно-дискурсивні дослідження у перекладі та у методиці викладання перекладу»; Ю. Савіна також пройшла академічне стажування в Thompson Rivers University (Канада); В. Біляцька демонструє професійну активність через участь у журі МАН України, організаційні ролі у мовно-літературних конкурсах, конференціях; Т. Висоцька підтверджує професійний розвиток участю у викладацькій мобільності Erasmus+ (Cankiri Karatekin University, Туреччина), міжнародних воркшопах, керівництвом від ЗВО у проєкті Erasmus+ RE-DIRECTION тощо. Факт відзначення й

преміювання НПП підтверджено під час зустрічей ЕГ з адміністрацією та НПП ОП, а також наказами ЗВО (додатковий доказ): НПП регулярно отримують премії за досягнення у підготовці кадрів вищої кваліфікації, профорієнтаційну та громадську діяльність кафедри, публікаційну активність, проведення вступних випробувань тощо. Рейтингування є однією з процедур моніторингу рівня професіоналізму НПП, проводиться щорічно і публікується на сторінці Вченої ради факультету (<https://etf.nmu.org.ua/ua/FVRada/>; <https://numl.org/1gJT>). ЕГ звертає увагу, що у «Порядку підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників» (затверджений постановою КМУ від 21.08.2019 р. № 800) (<https://numl.org/1gK9>) серед різних форм підвищення кваліфікації (пункти 6, 26) не згадано участь у конференціях (див. також с. 6 «Положення про підвищення кваліфікації НПП у НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJS>)). Відповідно, участь у конференціях викладача, який викладає ОК Ф6 (підтверджується сертифікатами загальним обсягом 4,6 кредита ЄКТС (з вилученням 4 дублів у таблиці 2, с. 40-41 Відомостей СО)), не може вважатися формою підвищення кваліфікації (виняток становить участь у тренінгу «Акредитація освітніх програм від А до Я: практичні кейси» (2022 р., обсяг 1 кр. ЄКТС). ЕГ рекомендує передбачити підвищення кваліфікації зазначеного викладача до кінця поточного н.р. з урахування вимоги Порядку, що обсяг відповідного підвищення кваліфікації за 5 років не повинен бути меншим ніж 6 кредитів ЄКТС (п. 23) та процедур визначених внутрішнім «Положенням про підвищення кваліфікації НПП у НТУ ДП».

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Кваліфікація та професійний досвід викладачів ОП уможливорює досягнення мети й ПРН за ОП (підкритерій 6.1). Підвищення кваліфікації викладачів ОП системно здійснюється як через внутрішні програми у НТУ ДП та в інших українських ЗВО, так і завдяки міжнародним ініціативам. ЗВО використовує матеріальне (преміювання) й моральне (грамоти, подяки університетського, міського, обласного і всеукраїнського рівнів) заохочення як засіб заохочення НПП (підкритерій 6.4). Виявлені недоліки (потребує посилення публікаційна активність окремих викладачів ОП у фахових наукових часописах у контексті увідповіднення наукових інтересів тим ОК, викладання яких вони забезпечують (підкритерій 6.1); потребує оновлення «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (нова редакція)» (підкритерій 6.2); відсутня практика викладання ОК на ОП фахівцями і представниками роботодавців із перекладацької галузі (підкритерій 6.3); необхідність проходження підвищення кваліфікації одним НПП (підкритерій 6.4)) критично не впливають на якість реалізації ОП. Оскільки недоліки не мають істотного характеру, експертна група визнала загальну відповідність ОП за Критерієм 6 рівню «В», а подані рекомендації релевантними й такими, що можуть бути впроваджені у визначений у рекомендаціях термін. Позитивна практика: Центр професійного розвитку, менторства та тьюторства пропонує широкий спектр тренінгів для професійного розвитку, в яких активно беруть участі НПП ОП і загалом ЗВО.

Недоліки

1. Вимога п. 37 «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності» про дотичність наукових публікацій НПП до ОК, який вони забезпечують, дотримано частково (ОК С1, Ф4). 2. Чинне університетське «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (нова редакція)» (затверджено Вченою радою університету від 30.05.2019, протокол № 8) ґрунтується на застарілій нормативно-правовій базі. 3. Відсутня практика викладання ОК на ОП фахівцями і представниками роботодавців із перекладацької галузі. 4. Підтверджена інформацією у відомостях СО і наданих додаткових доказах відсутність підвищення кваліфікації викладача, який відповідає за забезпечення ОК Ф6, за останні 5 років у формах, які визначаються «Порядком підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників» (затверджений постановою КМУ від 21.08.2019 р. № 800) та «Положенням про підвищення кваліфікації НПП у НТУ ДП» (затверджено Вченою радою НТУ «Дніпровська політехніка» 27 квітня 2020 року (протокол № 4)).

Рекомендації

1. З метою забезпечення відповідності кваліфікації НПП п. 37 Ліцензійних вимог рекомендуємо окремим НПП активізувати публікаційну діяльність і до початку 2026/2027 н.р. підтвердити відповідність ОК, викладання яких вони забезпечують, щонайменше 5 публікаціями в наукових виданнях, що входять до переліку фахових видань України, або індексуються в наукометричних базах даних Scopus або WoS. 2. До початку 2026/2027 н.р. відповідальним особам ЗВО ЕГ рекомендує оновити чинне «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (нова редакція)» (затверджено Вченою радою університету від 30.05.2019, протокол № 8)», врахувавши чинні «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності», Закон України про вищу освіту, Наказ МОН № 864 від 28.07.2021 р. «Про затвердження Методичних рекомендацій щодо проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад науково-педагогічних, педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)», Професійний

стандарт «Викладач закладу вищої освіти», затверджений наказом МОН від 16.10.2024 р. № 1466. 3. З початку 2026/2027 н.р. гарантії ОП до проведення навчальних занять на ОП залучати висококваліфікованих фахівців в галузі перекладу та представників роботодавців з галузі перекладу, зокрема з числа стейкхолдерів. Також для врахування пропозиції здобувачів ОП залучати носіїв англійської мови до проведення аудиторних занять. 4. Першому проректорові Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» та завідувачеві кафедри філології та мовної комунікації забезпечити до кінця 2025/2026 н.р. проходження підвищення кваліфікації викладача, відповідального за забезпечення ОК Ф6 за ОП 2024 року, обсягом не менше 5 кредитів ЄКТС у формі/формах визначених чинним «Порядком підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників».

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення освітньої програми – це переважно власні напрацювання НПП та ресурси бібліотеки (у тому числі кафедральної). Згідно з «Положенням про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка»» (із змінами та доповненнями від 29.09.2022, затвердженими Вченою радою університету, протокол №9) (<https://numl.org/1gJI>), усі матеріали мають розміщуватись на платформі Moodle та в хмарних сервісах MS Teams. На запит ЕГ було надано доступ до Moodle і підтверджено переважну наявність там матеріалів до ОК. У відповідь на рекомендації стейкхолдерів, надані в 2020 році щодо розвитку цифрових компетентностей, зокрема інноваційних технологій перекладу, ОП стала академічним партнером RWS Campus Partner Program, яка надає доступ до ПЗ Trados Team, що застосовується для викладання ОК Ф1. На запит ЕГ гарантка ОП надала лист-підтвердження від виробника ПЗ, а під час огляду матеріально-технічної бази було продемонстровано комп'ютерний клас, де здобувачі можуть працювати з програмним забезпеченням, а також хмарну версію Trados, якою здобувачі й НПП, що мають академічні ліцензії, можуть користуватися як із власних ноутбуків, так і в лабораторіях ЗВО. У приміщеннях ЗВО забезпечено доступ до Wi-Fi, комп'ютери підключено до мережеских ресурсів. ЕГ зауважила, що в РП С1, а також у викладених у системі Moodle навчально-методичних матеріалах до курсу серед технічних засобів навчання відсутні згадки про специфічні перекладацькі або лінгвістичні продукти, які б забезпечували функціонування перекладача в цифровому середовищі, а завдання обмежуються оглядом перекладацьких інструментів, як-от: «Ознайомтесь із оглядом перекладацьких інструментів за посиланням» (Пр. 4), що не дозволяє засвідчити досягнення повною мірою СР1 та ПРНЗ. На запитання ЕГ викладач, яка відповідає за забезпечення С1, повідомила, що здобувачі створюють термінологічні бази, однак не змогла уточнити, які саме інструменти для цього використовуються, що свідчить про відсутність системного впровадження ПЗ у курс. На думку ЕГ, це виглядає суперечливим, адже згадане академічне партнерство дозволяє робити це без додаткових витрат, а роботодавці (компанія ТОВ «ІнТекст») під час зустрічей із викладачами та здобувачами наголошували, що фахівці активно застосовують такі інструменти обробки лінгвальної інформації.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

НТУ ДП забезпечує НПП і здобувачів доступом до навчальних, методичних та інформаційних ресурсів. На зустрічі з ЕГ директорка Науково-технічної бібліотеки університету І. Цюп'як розповіла, що література, яка надходить до фондів, – це переважно науки й науково-методичні праці НПП ОП. Водночас університет передплатує журнали «Мовознавство», The Economics та Low State Technology, які дотичні до ОП, у тому числі з огляду на фокус програми на науково-технічному перекладі. Було підтверджено, що здобувачі мають доступ до електронних баз і повнотекстових видань, у тому числі через діючу міжбібліотечну систему. Бібліотека надає безоплатний доступ до баз даних Scopus, Web of Science, Springer, ScienceDirect. ЕГ переконалася у вільному й безперешкодному доступі до репозитарію, зокрема до наукових публікацій НПП ОП та кваліфікаційних робіт здобувачів (<https://numl.org/1gK8>). На офіційному сайті НТУ ДП відповідно до чинного законодавства оприлюднено всі необхідні документи: положення, розклад тощо. Решта – освітні програми, робочі програми та/або силабуси ОК – розміщені на сторінці (<https://numl.org/1gJh>) та в системі Moodle. ЗВО системно працює над стійкістю інфраструктури: адміністрація, здобувачі та НПП під час зустрічей з ЕГ згадували сонячні панелі, які забезпечують резервне живлення, у тому числі для серверів університету. Ректор ЗВО О. Азюковський на зустрічі з ЕГ підкреслив сервісоорієнтованість ЗВО, яка реалізується, зокрема, через запровадження централізованої автентифікації, що надає можливість єдиного входу до всіх цифрових ресурсів університету, а також через забезпечення здобувачів записами занять для ефективного асинхронного навчання в централізованій системі. Здобувачка 1 під час зустрічі з ЕГ підтвердила наявність таких

записів занять у системі Moodle, а голова департаменту з питань якості освіти Ради студентів НТУ ДП згадала випадок, коли до Ради звернувся студент, який не міг знайти оприлюднений запис, але отримав консультацію й виявив необхідні матеріали впродовж доби.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Відповідно до положень «Статуту...» та «Стратегічного плану розвитку» ЗВО забезпечує безпечні та комфортні умови навчання. Призначено відповідальних осіб за охорону праці, чітко визначено їхні функціональні обов'язки, створено систему цивільного захисту. З метою оперативного реагування на надзвичайні ситуації здійснюються інформаційні заходи для здобувачів освіти. Усі корпуси обладнані системою оповіщення «Повітряна тривога» та мають облаштовані укриття; студенти й працівники проходять відповідні інструктажі щодо правил перебування в них. Кафедра охорони праці та цивільної безпеки організовує навчальні семінари, зокрема з питань мінно-вибухової безпеки. ЗВО демонструє прагнення покращити освітнє середовище як на рівні визначення потреб здобувачів, так і практичної реалізації задоволення таких потреб. У відповідь на рекомендації під час попередньої акредитації ОП внести в опитування здобувачів питання щодо покращення освітнього середовища такі питання було внесено (<https://numl.org/1gJ9>), а інтерактивний огляд дозволив переглянути зміни в динаміці. Під час інтерактивного огляду матеріально-технічної бази, а також ознайомившись із попередньо наданими відеоматеріалами (<https://numl.org/1gJa>) ЕГ переконалась у системній діяльності із задоволення потреб та інтересів здобувачів. Для забезпечення творчої та інтелектуальної активності в університеті діють сектор науково-технічної творчості, культурно-освітній центр, а також центри міжнародної співпраці, мовної підготовки та інші структурні підрозділи. Здобувачі вищої освіти під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що активно долучаються до наукових досліджень, беруть участь у конференціях, конкурсах і заходах різного рівня (<https://numl.org/1gJb>, <https://numl.org/1gND>): наприклад, одна з присутніх здобувачок бере участь у засіданнях наукового гуртка з редагування, результатом діяльності якого може вважатися написання тез і участь у кафедральних та міжнародних конференціях, як-от «Наукова весна». Велика увага приділяється укриттям: деякі з них мають подвійне призначення і можуть бути використані як комп'ютерні лабораторії, конференц-зали чи приміщення для переговорів. Під час зустрічі з ЕГ здобувач 2 зазначив, що умови проживання в гуртожитку повністю відповідають потребам здобувачів освіти.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Комунікація між здобувачами, викладачами та адміністрацією університету є ефективною, системною та багаторівневою. Інформаційні канали чітко налагоджені: здобувачі, НПП, адміністрація користуються MS Teams, Moodle, соціальними мережами та месенджерами. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі ОП описали випадки комунікації з НПП та адміністрацією з різних питань, наприклад, коли матеріали для практичних занять змінювались на актуальніші безпосередньо під запит студентів упродовж навчального курсу. Випускниці ОП М. Грек та А. Волобоева згадували досвід навчання упродовж 2022-2023 років, коли НПП і адміністрація були на зв'язку практично цілодобово. Судячи з опитувань 2024 року (<https://numl.org/1gJ9>), магістри висловлювали запит на покращення асинхронного навчання. На зустрічі з ЕГ здобувачка повідомила, що наразі заняття на тривогу не припиняються, робиться запис лекційних занять, що є зручним для тих, хто не має змогу долучитися з укриття або має проблеми зі зв'язком. НПП, залучені до реалізації ОП, підвищують кваліфікацію через участь у міжнародних ініціативах зокрема у «Школі менторів» Erasmus+ Proment. Директор Центру професійного розвитку, менторства та тьюторства О. Горяча наголосила на ефективності Центру як хабу постійної методичної і інформаційної підтримки НПП, які використовують набуті під час навчання навички для менторської підтримки здобувачів. Для підтримання ментального здоров'я функціонує Соціально-психологічна служба, яка організовує консультації з психологами й тренінги особистісного розвитку. За спостереженнями очільниці служби О. Нестерової, кількість звернень здобувачів і НПП збільшилась, переважно через підвищену тривожність. Відділ ВЗЯВО проводить регулярні опитування здобувачів (<https://numl.org/1gNE>), на сторінці кафедри розміщено анонімні онлайн-форми для оцінювання освітнього процесу (<https://numl.org/1gJj>). Студентське самоврядування запровадило анонімний Telegram-бот для звернень. Соціальну підтримку забезпечують як адміністрація, так і студентське самоврядування: студенти можуть отримати соціальні стипендії, пріоритет на поселення у гуртожитках. Під час інтерактивного огляду матеріально-технічної бази ЕГ переконалась в наявності обладнаних приміщень для занять спортом і фізичного відпочинку.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

НТУ ДП гарантує реалізацію права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, враховуючи їхні індивідуальні можливості, здібності та інтереси, через інституційні документи, як-от «Правила прийому до НТУ ДП» (див. Квота 1 – <https://numl.org/1gJz>) та «Положення про організацію освітнього процесу» (п.7.10) (<https://numl.org/1gJA>), а також через їх практичну реалізацію. Інформацію про умови доступності для осіб з

особливими освітніми потребами розміщено на офіційному сайті університету (<https://numl.org/1gJC>). Діяльність співробітників, пов'язана із супроводом студентів з інвалідністю та інших маломобільних груп, регламентується «Порядком супроводу осіб з інвалідністю та маломобільних груп населення» (<https://numl.org/1gJD>), який визначає механізми забезпечення їхнього комфорту й безпеки. За результатами аналізу інформації, наданої під час експертизи, ЕГ переконалася в системній роботі ЗВО щодо забезпечення безбар'єрності: продемонстровано адаптовані санітарні кімнати, достатня ширина дверних отворів дозволяє безперешкодний проїзд на візку тощо. ЕГ зауважує, що вхід до укріттів, продемонстрований під час огляду, наразі не можна вважати повністю доступним для осіб із обмеженою мобільністю (наявні невисокі сходи, відсутні пандуси). На питання ЕГ щодо врахування ОП результатів інших акредитацій у ЗВО начальниця відділу внутрішнього забезпечення якості вищої освіти Т. Маматова зазначила, що у відповідь на надані рекомендації університет активно залучає міжнародних донорів до інфраструктурних проєктів, спрямованих, зокрема, на покращення безбар'єрності. Водночас, враховуючи прифронтовий статус міста, бюджети наразі спрямовуються переважно на підтримувальні ініціативи (зокрема щодо ментального здоров'я здобувачів). При цьому університет бере участь у міському проєкті з безбар'єрності (<https://numl.org/1gMA>), завдяки чому зовнішня територія кампусу ЗВО вже адаптована для осіб з особливими потребами.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У НТУ ДП створено та впроваджено комплекс нормативних документів, що визначають політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій, у тому числі тих, що стосуються сексуальних домагань, дискримінації, булінгу, корупції та інших порушень. Серед них: «Статут НТУ ДП», «Положення щодо протидії булінгу (цькуванню)», «Положення про політику попередження і боротьби із сексуальними домаганнями», «Положення про порядок застосування заходів з врегулювання конфлікту інтересів у діяльності посадових осіб», «Положення про порядок застосування заходів з врегулювання конфліктів та спорів (суперечок)», «Антикорупційна програма», а також «Порядок роботи з повідомленнями про корупцію, внесеними викривачами» (<https://numl.org/1gJE>; <https://numl.org/1gJF>). Процедури запобігання та врегулювання конфліктів між співробітниками, викладачами і здобувачами освіти докладно визначені у «Положенні про порядок застосування заходів з врегулювання конфліктів та спорів (суперечок)...» (<https://numl.org/1gNB>). У документі зазначено коло можливих посередників (медіаторів): ними можуть виступати завідувач або викладач кафедри, декан факультету, директор інституту, керівник структурного підрозділу, куратор академічної групи, представник студентського самоврядування, проректор, член профспілкового комітету, ректор або староста академічної групи. Під час реалізації освітньої програми конфліктних випадків між учасниками освітнього процесу, у тому числі пов'язаних із дискримінацією, сексуальними домаганнями чи корупційними діями, не зафіксовано. На зустрічі з ЕГ уповноважений з антикорупційної діяльності А. Виприцький підтвердив, що останнім часом для здобувачів було проведено тренінги на теми «Сучасний стан та запобігання корупції в Україні», «Критерії оцінки заходів протидії корупції». На питання щодо конкретних випадків вирішення конфліктних ситуацій уповноважений з антикорупційної діяльності підтвердив, що у своїй роботі ЗВО керується Законом України «Про запобігання корупції», і в окремих випадках особи були відсторонені від ухвалення рішень, якщо студенти виявилися родичами викладачів. Під час зустрічі ЕГ зі здобувачами, на питання щодо зауваження в опитуванні 2024 року «Здобувачі 1 курсу щодо комфортності та поінформованості про елементи освітнього процесу», де зазначалося, що один із викладачів на занятті висловлював політичні погляди, студентка з пояснила, що в такій ситуації висловила б незгоду безпосередньо під час заняття. У разі продовження такої поведінки вона знайома з алгоритмом дій: звернення до куратора, завідувача кафедри, подання скарги на ім'я ректора та отримання результатів розгляду конфліктної ситуації.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

З огляду на повну або переважну відповідність підкритеріям 7.2, 7.3, 7.4 та 7.6, можливість коригування підкритеріїв 7.1 і 7.5 та відсутність критичних недоліків, експертна група констатує відповідність освітньої програми Критерію 7 на рівні «В». Наявні та доступні НМЗ, ПЗ і обладнання загалом забезпечують реалізацію ОП; разом із тим у частині окремих компонент (С1) бракує системної інтеграції спеціалізованих перекладацьких/лінгвістичних інструментів, що обмежує підтвердження досягнення СР1 і ПРНЗ у повному обсязі. Потребує коригування структура завдань і фіксація переліку інструментів (підкритерій 7.1). Забезпечено доступ НПП і здобувачів до інфраструктури та інформаційних ресурсів (Moodle, MS Teams, репозитарій, міжбібліотечна система; передплата баз і журналів; резервне живлення від сонячних панелей; централізована автентифікація; записи занять для асинхронного навчання). (підкритерій 7.2). Освітнє середовище безпечне та підтримувальне: діють система оповіщення, облаштовані укріття, інструктажі, семінари з БП/ЦЗ; розвинуті можливості для наукової, культурної та проєктної активності (підкритерій 7.3) Налагоджено багатоканальну комунікацію (Teams, Moodle, месенджери), регулярні опитування, менторські/консультаційні сервіси; працює соціально-психологічна служба; є інструменти зворотного зв'язку (анонімні форми, бот) (підкритерій 7.4). Створено нормативну й організаційну систему безбар'єрності (правила, порядок супроводу, публічна інформація; адаптовані санітарні кімнати, доступні проходи). Разом із тим вхід до укріттів наразі не повністю доступний для осіб із обмеженою мобільністю (сходи без пандусів) – рекомендується технічне доопрацювання (підкритерій 7.5). Унормовано антикорупційні політики та процедури

реагування на конфліктні ситуації; визначено медіаторів, проводяться тренінги; за час реалізації ОП конфліктних випадків не зафіксовано (підкритерій 7.6). Позитивні практики за Критерієм відсутні.

Недоліки

1. У робочій програмі та в матеріалах Moodle ОК С1 відсутня системна інтеграція спеціалізованих перекладацьких/лінгвістичних інструментів; практичні завдання здебільшого мають оглядовий характер, що ускладнює підтвердження досягнення СР1 і ПРНЗ у повному обсязі. Відсутні перелік програмних інструментів і сценарії їх застосування у навчальних завданнях. 2. Доступність укріплень для осіб із обмеженою мобільністю є недостатньою (наявні сходи, відсутні пандуси).

Рекомендації

1. З наступного навчального року викладачу, який забезпечує ОК С1, повноцінно впровадити в курс С1 перекладацькі інструменти, зокрема для управління термінологією (наприклад, MultiTerm, інтегрований в екосистему Trados), а також корпусні інструменти (наприклад, SketchEngine). 2. Відповідальним особам ЗВО продовжувати діяльність щодо забезпечення безперешкодного доступу до укріплень для осіб із обмеженою мобільністю, передбачивши технічні рішення (пандуси, розширення входів) та поетапний план її реалізації.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Порядок розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП визначено в «Положенні про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJI>). У документі подано вимоги до структури та змісту ОП, її макет, а також процедури погодження, затвердження й перегляду. Додатково питання, пов'язані з розробленням ОП, регулюються: «Положенням про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJd>), у якому визначено рекомендовані види навчально-методичного забезпечення для ОП; «Положенням про гарантії освітньої програми НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJK>), де встановлено вимоги до гаранта, його права та обов'язки щодо розроблення, реалізації та перегляду ОП; а також «Положенням про науково-методичні комісії спеціальностей НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJL>), де окреслено повноваження та функції комісій у процесі методичного супроводу освітніх програм. Регламентація відповідних процедур також здійснюється наказами та розпорядженнями ректора НТУ ДП. Усі зазначені документи доступні на офіційному сайті університету в розділі «Установчі документи та положення» (<https://numl.org/1gJM>). Після ознайомлення з ВСО та за результатами фокус-груп ЕГ переконалася, що ОП постійно оновлюється, а пропозиції стейкхолдерів переважно враховуються (протокол НМК №3 від 12.02.2024). Зокрема, під час оновлення ОП 2024 року студенти висловили побажання розширити перелік іноземних мов, а випускниця 2022 року запропонувала доповнити програму спецкурсами з лінгвокультурології. Пропозиції були підтримані, і до вибіркової частини включено дисципліни «Турецька мова» та «Лінгвокультурологічні аспекти перекладу у контексті етикету». Компанія ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс» запропонувала розширити курс темами, дотичними до діяльності підприємства, у зв'язку з чим було оновлено зміст нормативного ОК – додано нову тему «Обладнання для зберігання та переробки зернових, зернобобових і олійних культур» (протокол НМК №3 від 12.02.2024). Професорка Н. Дячок запропонувала включити до вибіркової частини ОК із комунікативної лінгвістики й на зустрічі з ЕГ підтвердила, що такий курс впроваджено. За рекомендацією відділу академічної мобільності Центру міжнародної співпраці НТУ ДП виробнича перекладацька практика у 2024 році була реалізована в оновленому форматі. За рекомендацією відділу внутрішнього забезпечення якості вищої освіти виробничу практику (асистентську) в ОП 2025 року перенесено з останнього на передостанній семестр для розвантаження здобувачів.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

На етапі вступу на ОП зацікавлені особи можуть ознайомитися з програмою, розміщеною на офіційному сайті університету. Здобувачі мають можливість висловлювати свої пропозиції та зауваження як у безпосередньому спілкуванні з викладачами кафедри та адміністрацією, так і через корпоративні сервіси Office 365, сторінки кафедри у Facebook та Instagram, а також у месенджерах. Здобувачка 1 на зустрічі з ЕГ навела приклад, коли студенти пропонували власні (актуальніші, на їхню думку) тексти для опрацювання під час практичних занять упродовж поточного семестру. Випускниця М. Грек на зустрічі з ЕГ підтвердила, що брала участь у засіданні робочої групи з оновлення ОП у 2023–2024 навчальному році. Голова департаменту з питань якості освіти Ради студентів НТУ ДП на зустрічі з ЕГ зауважила, що здобувачі можуть висловлювати свої пропозиції щодо змісту ОП безпосередньо гаранту, а також створювати ініціативні групи. Внутрішні анонімні опитування щодо якості викладання окремих ОК проводяться систематично, проте наразі обирається оптимальний формат їх оприлюднення. Опитування за кожною ОК здобувачів проводяться несистемно; на момент акредитаційної експертизи на сторінці кафедри були закриті анкети опитування здобувачів та не оприлюднені результати/звіти за попередні роки, не визначено порядок інформування здобувачів про вжиті заходи. За спостереженнями К. Монастирської-Михайлової, до складу робочих груп із розроблення чи перегляду ОП долучаються студенти з активною життєвою позицією та високими академічними результатами, однак це не є обов'язковою вимогою. Під час підготовки ОПП 2024 року до складу робочої групи було залучено здобувачку вищої освіти групи 035м-23-1 К. Гунько (участь підтверджено під час зустрічі ЕГ з випускниками). У ході обговорення перспектив розвитку освітньої програми студенти запропонували розширити перелік іноземних мов для вивчення. Цю ініціативу підтримано на засіданнях кафедри (протокол №7 від 23.01.2024) та науково-методичної комісії (протокол №3 від 12.02.2024), у результаті чого до вибіркової частини програми було додано дисципліну «Турецька мова». Оновлення ОП здійснюється також із урахуванням результатів анкетування здобувачів щодо рівня їх задоволеності навчанням, змістом програми та досягненням очікуваних результатів навчання. Зворотний зв'язок зі здобувачами забезпечується через обговорення з викладачами й гаранткою програми, а також шляхом участі в онлайн-опитуваннях: <https://pereklad.nmu.org.ua/ua/survey.php>.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Розробники ОП активно залучають роботодавців до розроблення та перегляду освітньої програми й змісту окремих курсів. У пріоритеті – думка роботодавців, які мають досвід працевлаштування випускників ОП. Представники ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс» підтвердили, що під час обговорення оновлення ОП 2024 року надавали пропозиції щодо відображення у змісті ОК перекладу специфіки галузі (аграрної), у якій вони працюють. Було підтверджено, що цю пропозицію враховано у змісті нормативного ОК «Практика наукового і технічного перекладу з першої іноземної мови», до якого додано нову тему – «Обладнання для зберігання та переробки зернових, зернобобових і олійних культур» (протокол НМК №3 від 12.02.2024). Під час зустрічі ЕГ із представниками перекладацької індустрії останні підтвердили, що після проходження перекладацьких практик у попередні роки звертали увагу розробників на необхідність посилення технологічних компетентностей здобувачів. Вони також відзначили позитивні зміни, зокрема, що зараз студенти проходять практику вже зі знанням CAT-інструментів. Завідувачка кафедри загального мовознавства та слов'янознавства ДНУ ім. О. Гончара Н. Дьячок підтвердила зацікавленість у випускниках програми як потенційних аспірантах її кафедри та зазначила, що її пропозиції щодо підвищення теоретичної мовознавчої компетентності здобувачів було враховано через упровадження курсів «Загальне мовознавство» та «Теорія мовленнєвих актів». Присутні на зустрічі з ЕГ роботодавці підтвердили, що ознайомлені зі змістом ОП і тими змінами, які відбувалися впродовж останніх років. Деякі з них брали безпосередню участь в анкетуванні (<https://numl.org/1gJh>) і висловили готовність до подальшої участі в опитуваннях. Представники перекладацької компанії «ІнТекст» повідомили ЕГ, що перебувають у постійному контакті з розробниками ОП, підтвердили проведення нещодавньої зустрічі зі здобувачами та НППІ, під час якої обговорювали потреби ринку лінгвістичних послуг. Вони підтримали пропозиції програми щодо введення вибіркового курсу медичного перекладу. На думку ЕГ, вплив роботодавців на зміст ОП доцільно інтенсифікувати, зокрема шляхом урахування потреб галузі не лише через вибіркові дисципліни, а й через оновлення та адаптацію існуючих обов'язкових компонент (наприклад, Ф4 та С1) – із включенням тем, пов'язаних із розробленням і вдосконаленням термінологічних баз або підготовкою фахівців для роботи з постредагуванням машинного перекладу.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Практика збирання, аналізу та врахування кар'єрних шляхів випускників здійснюється через ГО «Асоціація випускників Національного гірничого університету» (<https://numl.org/1gJU>), про діяльність якої згадувала випускниця ОП М. Грек. Під час зустрічей з ЕГ члени студентського самоврядування підтвердили свою участь у підготовці таких заходів, а здобувачі – участь у зустрічах з випускниками, зокрема потенційними роботодавцями. Так, 08.10.2025 р. відбулася зустріч із менеджеркою з персоналу ТОВ «ІнТекст» – А. Левандовською. На основі даних, розміщених на сторінці кафедри, а також результатів зустрічей із випускниками та роботодавцями, ЕГ переконалася, що професійна траєкторія значної частини випускників відповідає запланованій в ОП: значна частина працює у перекладацькій галузі – як перекладачі, менеджери перекладацьких проєктів, редактори, локалізатори тощо, або ж у сферах, пов'язаних із використанням іноземних мов (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/alumni.php>). Водночас слід зазначити, що на питання ЕГ про безпосередню участь випускників у розробленні чи оновленні ОП присутні на зустрічі випускники (зокрема О. Арах) посилалися переважно на свій студентський досвід залучення до таких процесів.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка» (<https://numl.org/1gJV>), «Положення про організацію освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJA>) та «Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу НТУ ДП» (<https://numl.org/1gJI>), перегляд і оновлення освітніх програм здійснюються на основі результатів їхнього моніторингу. Відділ ВЗЯВО проводить загальноуніверситетські опитування здобувачів освіти та науково-педагогічних працівників. Крім того, функціонує «Скринька для пропозицій» щодо покращення якості освітнього процесу (<https://numl.org/1gJW>; <https://numl.org/1gNF>), що забезпечує постійний канал зворотного зв'язку. Результати опитувань розглядаються на засіданнях ректорату та вчених рад факультетів і інститутів, за підсумками чого ухвалюються комплекси коригувальних і запобіжних заходів. До моніторингу реалізації освітніх програм залучаються здобувачі вищої освіти, представники студентського самоврядування та роботодавці. Представники Департаменту з питань якості освіти Ради студентів НТУ ДП під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що взаємодіють зі здобувачами, збирають інформацію щодо якості освітнього процесу та модерують анонімний чат-бот для подання пропозицій, скарг і звернень. Подальше реагування на такі повідомлення відбувається у співпраці між студентським самоврядуванням, відділом ВЗЯВО, керівництвом кафедри та факультету/інституту. Процедури внутрішнього забезпечення якості реалізації ОП, як реакція на результати моніторингу, здійснюються на кількох рівнях: на рівні НПП – через оперативне реагування на запити та потреби здобувачів, виявлені під час спілкування і під час оцінювання якості викладання окремих освітніх компонентів; на рівні випускової кафедри (кафедри перекладу) – шляхом розгляду пропозицій і прийняття рішень щодо вдосконалення освітньої діяльності на засіданнях кафедри та науково-методичної комісії спеціальності «Філологія»; рівні факультету/інституту – через обговорення питань якості освітнього процесу під час заходів, ініційованих кафедрою або керівництвом факультету; на рівні університету – завдяки моніторинговій діяльності відповідних структурних підрозділів (зокрема відділу ВЗЯВО) та розгляду результатів моніторингу на засіданнях колегіальних органів НТУ ДП.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

За результатами акредитації 2020 року ЕК та ГЕР надали рекомендації щодо: збільшення кількості освітніх компонент літературознавчого спрямування; активнішого залучення здобувачів до науково-дослідної діяльності та участі у програмах міжнародної академічної мобільності; запровадження обов'язкової перевірки всіх магістерських робіт на наявність плагіату; систематичного проведення опитувань здобувачів щодо кожної освітньої компоненти; забезпечення надання зворотного зв'язку студентам через інформування про заходи, вжиті за результатами анкетувань. Розробники ОП переважно врахували ці пропозиції через упровадження освітнього компонента «Літературознавчі концепції ХХІ століття» та вибіркової дисципліни «Основи художнього перекладу»; започаткували науковий гурток «Філологія. Лінгвістика. Переклад» та низку розмовних клубів, у тому числі за участі носіїв мов (<https://numl.org/1gJX>; <https://numl.org/1gNH>). Здобувачка освіти групи 035м-24-1 взяла участь у семестровій академічній мобільності за програмою Erasmus+ до Університету м. Лінчюпінг; запроваджено перевірку всіх кваліфікаційних робіт на наявність плагіату (протокол засідання кафедри №6 від 30.11.2020). Щодо проведення опитувань здобувачів відносно кожної освітньої компоненти, ЕГ встановила, що їхня системність поки що не забезпечена. Під час зустрічі з ЕГ зазначалося, що такі опитування можуть реалізовуватися на основі платформи Moodle. На час початку експертизи на сторінці кафедри була закрита анкета «Опитування щодо освітніх компонентів за ОПП другого (магістерського) рівня» (<https://numl.org/1gJj>), та відсутні результати таких опитувань. Варто зауважити, що ЗВО, зокрема Відділ ВЗЯВО, надає не лише консультативну, але й методичну допомогу для впровадження опитувань. Так, Т. Маматова під час зустрічі з ЕГ повідомила, що гарантам освітніх програм надаються шаблони опитувань, які можна адаптувати відповідно до потреб конкретних програм. Очільниця навчально-методичного відділу Ю. Заболотна розповіла ЕГ, яким чином зауваження та рекомендації, надані за результатами акредитації інших освітніх програм університету, доводяться до відома структурних підрозділів і враховуються у подальшому вдосконаленні ОП (зокрема, у робочих програмах диференційовано форму навчання – денну та заочну).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Учасники академічної спільноти університету беруть активну участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП, зокрема шляхом обговорення проєктів усіх внутрішніх нормативно-правових документів. Прозорість і відкритість цього процесу забезпечуються через проведення семінарів, конференцій, засідань кафедр, науково-методичних комісій і колегіальних органів університету. Регулярно відбуваються ректорати та засідання Вченої ради, а також постійно функціонує кадрова комісія. Така система створює безперервний комунікаційний простір, що сприяє вдосконаленню якості освіти та підвищенню задоволеності здобувачів. Для ефективної взаємодії в університеті передбачено різноманітні форми неформального спілкування та командної роботи – коворкінги,

фізичний і віртуальний простори бібліотеки (івент-центр CoLibry), а також сучасні канали комунікації: соціальні мережі, месенджери, чат-боти для різних аудиторій. Використання як офіційних, так і неформальних каналів інформаційного обміну сприяє спільній роботі над підвищенням якості освітнього процесу. Члени академічної спільноти, які мають досвід упровадження процедур внутрішнього забезпечення якості освіти, здобутий під час стажувань, тренінгів, підвищення кваліфікації, участі в міжнародних проєктах і комісіях, активно поширюють набуті знання серед колег і студентів (<https://numl.org/1gJY>). В академічній спільноті НТУ «Дніпровська політехніка» послідовно формується культура якості вищої освіти, що відображає спільне прагнення до постійного вдосконалення освітніх послуг і підтримання високих стандартів. Її основу становить єдина система цінностей і принципів поведінки, що визначають діяльність усіх учасників освітнього процесу відповідно до місії та бачення університету, викладених у «Стратегії розвитку ЗВО» (<https://numl.org/1gKo>) та «Політиці у сфері якості» (<https://numl.org/1gK1>). Розвиток культури якості підтримується реалізацією комплексу заходів, визначених у «Настанові з якості» (<https://numl.org/1gK3>), а також щорічним формуванням і досягненням «Цілей у сфері якості» (<https://numl.org/1gK2>). Університет упровадив систему управління якістю (<https://numl.org/1gK4>), що регулює діяльність усіх працівників, дотичних до освітнього та науково-дослідного процесів. На сторінці кафедри та в соціальних мережах розміщено інформацію про участь НПП у заходах, спрямованих на поширення принципів академічної доброчесності та підвищення якості освіти, зокрема у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти / Academic IQ» (<https://numl.org/1gK5>), а також у заходах Центру професійного розвитку, менторства та тьюторства НТУ «ДП» з академічної доброчесності (<https://numl.org/1gK6>). Здобувачі освіти активно долучаються до формування культури якості через участь у щорічному конкурсі «Здобувач – основа якості освіти» (<https://numl.org/1gK7>), який заохочує їх до відповідального ставлення до результатів навчання та спільного створення якісного освітнього середовища.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

З огляду на повну або переважну відповідність підкритеріям 8.1, 8.5 та 8.7, можливість оперативного коригування зауважень за 8.2, 8.3, 8.4, 8.6, а також відсутність критичних недоліків, експертна група констатує відповідність освітньої програми Критерію 8 на рівні «В». Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП унормовані внутрішніми документами, застосовуються на практиці; пропозиції стейкхолдерів фіксуються та враховуються (підкритерій 8.1). Здобувачі залучені як партнери (участь у робочих групах, опитуваннях, через неформальні канали зворотного зв'язку); разом із тим потребує унормування системності і публічності результатів опитувань за кожною ОК (підкритерій 8.2). Роботодавці беруть участь у перегляді змісту ОП і курсів, однак достійно посилити вплив через оновлення обов'язкових компонентів (зокрема Ф4, С1) відповідно до потреб ринку (термінобази, постередагування МП тощо) (підкритерій 8.3). Діє практика збору та врахування даних про кар'єрні траєкторії випускників, однак варто розширити їх пряме залучення до оновлення ОП (підкритерій 8.4). Сформовано багаторівневу систему реагування на результати моніторингу (НПП → кафедра/НМК → факультет/інститут → університет); працюють постійні канали зворотного зв'язку. Рекомендації попередньої акредитації здебільшого виконано; слабким місцем лишається регулярність опитувань за кожною ОК та інформування про вжиті заходи (підкритерій 8.6). Послідовно формується культура якості: діють та оновлюються стратегічні документи, ініціюються і проводяться освітні та просвітницькі заходи з академічної доброчесності як для здобувачів, так і для НПП (підкритерій 8.7). Позитивні практики за Критерієм відсутні.

Недоліки

1. Опитування за кожною ОК здобувачів проводяться несистемно; на час акредитаційної експертизи на сторінці кафедри були закриті анкети опитування здобувачів та не оприлюднені результати/звіти за попередні роки, не визначено порядок інформування здобувачів про вжиті заходи. 2. Вплив роботодавців-представників ринку лінгвістичних послуг реалізовано переважно через вибіркові дисципліни або через окремі модулі чи теми в наявних ОК. 3. Залучення випускників до перегляду ОП має епізодичний характер; відсутні сталі механізми їх участі у робочих групах і прийнятті рішень.

Рекомендації

1. З початку наступного навчального семестру робочій групі ОП активніше залучати роботодавців та випускників до перегляду освітньої програми, забезпечивши системне врахування їхніх пропозицій в оновленні наявних чи впровадженні нових ОК. 2. З початку 2026/2027 н.р. робочій групі ОП запровадити систематичний механізм опитувань здобувачів щодо якості викладання кожної освітньої компоненти, передбачивши аналіз, оприлюднення узагальнених результатів і використання їх для оновлення змісту ОП та окремих ОК.

Рівень відповідності Критерію 8.

Критерій 9. Прозорість та публічність:**1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

ЗВО має чітко структуровану нормативно-правову базу. Усі документи, що визначають права й обов'язки здобувачів освіти, відкриті для ознайомлення та опубліковані на офіційному вебсайті закладу вищої освіти, серед яких: Статут НТУ «Дніпровська політехніка» (<https://numl.org/1gKk>), Правила внутрішнього трудового розпорядку НТУ «Дніпровська політехніка» (<https://numl.org/1gKl>), «Положення про організацію освітнього процесу НТУ «Дніпровська політехніка»» (<https://numl.org/1gJA>), «Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка»» (<https://numl.org/1gKm>), «Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка»» (<https://numl.org/1gKn>), «Положення про організацію атестації здобувачів вищої освіти НТУ «Дніпровська політехніка»» (<https://numl.org/1gJ3>), «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність НТУ «Дніпровська політехніка»» (<https://numl.org/1gIE>) та ін. Правила і процедури, що регламентують права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є достатньо прозорими й зрозумілими. Доступність основних нормативно-правових документів забезпечуються не тільки через публікацію на сайті, а й через роз'яснення викладачів та кураторів. ЗВО забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та окремих документів відповідно до вимог статті 79 Закону України «Про вищу освіту»: https://old.nmu.org.ua/ua/content/activity/osvitnii_proces/; <https://numl.org/1gLo>; <https://numl.org/1gL1>; <https://numl.org/1gJE>; <https://numl.org/1gL2>; <https://numl.org/1gLh>. Водночас ЕГ звертає увагу, що на час проведення акредитаційної експертизи не опубліковано штатні розписи на 2024 і 2025 роки (https://old.nmu.org.ua/ua/content/activity/shtat_rozpys/) (відповідно до п. 4 частини 4 статті 79 Закону України «Про вищу освіту» (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>)).

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

На сайті ЗВО оприлюднюються проєкти ОП з метою обговорення зацікавленими сторонами. Зокрема, оприлюднено проєкт даної ОП 2024 року (<https://old.nmu.org.ua/ua/study/eduprogdisc.php>), файл із рецензіями на ОП (<https://numl.org/1gLg>), емейл гарантки та кінцевий термін завершення обговорення. ЕГ зауважує, що окрім 2 рецензій на ОП, інформація щодо пропозицій стейкхолдерів із врахуванням/неврахуванням пропозицій на сторінці обговорення проєктів ОП відсутня.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

ЗВО своєчасно надає всю необхідну інформацію щодо ОП: її мету, завдання, складові, перелік компетентностей та очікувані результати навчання. Ці дані доступні на сторінці кафедр перекладу (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/translation-and-interpretation-md.php>). На відповідній сторінці кафедри перекладу оприлюднено: освітньо-професійна програма підготовки магістрів 2024 р.; освітньо-професійна програма підготовки магістрів 2025 р.; навчальний план 2024–2026 н.р. (денна форма); навчальний план 2024–2026 н.р. (заочна форма); навчальний план 2025–2027 н.р. (денна форма); навчальний план 2025–2027 н.р. (заочна форма); договори про співпрацю (договір про співробітництво з ТОВ «ІнТекст»; договір про співробітництво з НТЗ «Інтерпайп»; договір про співробітництво з бюро перекладів «Latinica-Кирилиця»; договір про співробітництво з «ТЕРМАЛ ЕНД МАТЕРІАЛ ЕНЖІНІРІНГ»; робочі програми обов'язкових ОК за ОП 2024 р.; методичне забезпечення практик; методичні рекомендації до виконання кваліфікаційної роботи магістра; робочі програми вибіркових ОК за ОП 2024 р.; силабуси вибіркових дисциплін за ОП 2024 р.; робочі програми обов'язкових ОК за ОП 2025 р.; робочі програми вибіркових дисциплін за ОП 2025 р.; силабуси вибіркових дисциплін за ОП 2025 р. З огляду на те, що під час зустрічі з ЕГ здобувачі підтвердили можливість вибору тематики кваліфікаційної роботи через Moodle, для удосконалення можливостей індивідуальної траєкторії ЕГ рекомендує також оприлюднювати орієнтовну тематику кваліфікаційних робіт. Також на сторінці кафедри оприлюднено результати опитувань здобувачів. Попри наявність анкет для роботодавців (<https://numl.org/1gJR>), випускників, викладачів та опитування відповідних стейкхолдерів, відсутня практика публікації результатів опитувань (<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/survey.php>). Під час зустрічей з ЕГ стейкхолдери підтвердили, що активно користуються сайтом для ознайомлення з освітньою програмою та процедурою її реалізації.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Усі учасники освітнього процесу мають доступ до інформації про свої права та обов'язки, а також до інших документів, що регламентують освітній процес у ЗВО. Нормативні документи систематизовані, опубліковані на сайті та викладені чітко й зрозуміло, що забезпечує їх зручне використання (підкритерій 9.1). Університет публікує проекти освітніх програм для громадського обговорення (підкритерій 9.2). Інформація, пов'язана з ОП, публікується своєчасно та доступна всім зацікавленим сторонам. На сторінці кафедри перекладу своєчасно оприлюднюється інформація про ОП, навчальні плани, РП і силабуси нормативних і вибіркових ОК (підкритерій 9.3). Позитивні практики за критерієм відсутні. З огляду на зазначене та окремі несуттєві недоліки, що пов'язані з відсутністю штатних розписів ЗВО на 2024 і 2025 роки (підкритерій 9.1), необхідністю вдосконалення процесів громадського обговорення проекту ОП (підкритерій 9.2), процедур опитування стейкхолдерів, а також формування індивідуальних траєкторій здобувачів (підкритерій 9.3), ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 9 як «В».

Недоліки

1. На час проведення акредитаційної експертизи на офіційному сайті ЗВО не опубліковано штатні розписи на 2024 і 2025 роки. 2. Інформація щодо пропозицій стейкхолдерів із врахуванням/неврахуванням відповідних пропозицій на сторінці обговорення проектів ОП відсутня. 3. Результати опитування викладачів, випускників і роботодавців не оприлюднені на сторінці відповідного опитування. 4. На сторінці кафедри перекладу не оприлюднюється тематика кваліфікаційних робіт.

Рекомендації

1. Особам, відповідальним за оприлюднення публічної інформації на офіційному сайті ЗВО, до кінця поточного навчального року опублікувати штатні розписи на 2024, 2025, 2026 роки. 2. Починаючи з поточного навчального року, ЕГ рекомендує гарантії ОП публікувати на офіційному сайті ЗВО результати опитування викладачів, випускників і роботодавців у узагальненій формі, а також інформацію про врахування пропозицій після завершення громадського обговорення проекту ОП зі зазначенням, які саме пропозиції було імplementовано. 3. Починаючи з наступного навчального року, для удосконалення можливостей індивідуальної траєкторії здобувачі ЕГ рекомендує завідувачеві кафедри перекладу оприлюднювати орієнтовну тематику кваліфікаційних робіт на відповідній сторінці кафедри.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами експертного оцінювання експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проєктування освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами експертного оцінювання рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ID 29279.xlsx	ZsOlksPOV4ovHyN3GVmMSUQfExo81B+md6iFtLZ PgWo=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели експертне оцінювання у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Чик Денис Чабович

Члени експертної групи

Бондаренко Катерина Леонідівна

Ярова Діана Валеріївна